

En Cahier
central

L'AGENDA DU MOIS

N°336

SEPTEMBRE
2008

Vivre à Metz



RETOUR EN IMAGES

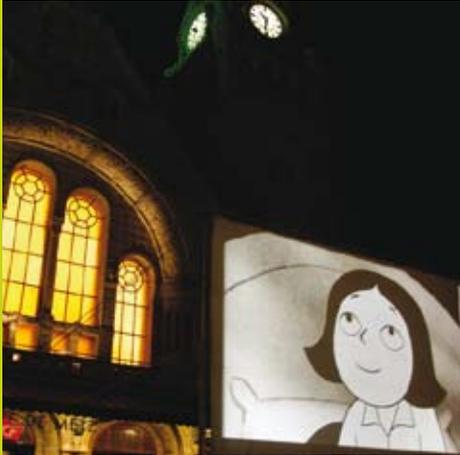


ESCAPADE MARITIME

De Fréjus à Hammamet, Guy Godard, Bernard Lepley et Gérard Miro ont hissé haut les couleurs de Metz et de la Moselle sur leur bateau lors d'une croisière de dix jours. Bravo à ces ambassadeurs du pays Messin. Défendez vous aussi les couleurs de Metz lors de vos voyages ! La municipalité sera ravie de vous fournir le matériel nécessaire.

CINÉMA
PLEIN AIR

Le film *Persepolis*, de Marjane Satrapi, Oscar du meilleur film d'animation 2007, a été projeté mardi 22 juillet, place de la Gare.



METZ PLAGE

La première édition de Metz Plage a rencontré un vrai succès populaire. Du 9 au 17 août, bassins chauffés, jeux gonflables et sable fin ont accueilli les Messins par milliers.

REINE DE LA
MIRABELLE

Camille Cheyere a été élue Reine de la Mirabelle et Miss Lorraine 2008. Nous lui adressons nos meilleurs vœux de réussite pour le concours de Miss France.



METZ EN FÊTE

Vendredi 11 juillet, la chanteuse Jenifer a enflammé le public réuni Place d'Armes le temps d'un concert gratuit.



BEACH SOCCER

Dimanche 17 août, les élus ont mouillé le maillot dans une partie de Beach Soccer pour clôturer les festivités de Metz Plage. Score : 7-5 pour l'équipe des estivants !



Notre ville a ressenti comme un choc l'annonce du gouvernement de supprimer à l'horizon 2011 près de 6 000 personnels civils et militaires des garnisons de notre agglomération. Cela correspond à 14 000 familles, 500 hectares d'emprise et des conséquences économiques considérables.

Monsieur le président de la république m'a reçu le 2 septembre, ainsi qu'une délégation d'élus de la Moselle. Il a affirmé avoir pris conscience du caractère inédit de cette saignée et s'est engagé, par quelques propositions, à ce que la république manifeste sa solidarité. Je resterai bien sûr vigilant sur ces promesses car on sait comment de telles promesses n'ont pas été suivies d'effet par le passé.

Répondant à mon appel, les élus de toute l'agglomération, les syndicats, les représentants des chambres consulaires, les forces vives de la métropole ont serré les rangs et, avec les messins, ont manifesté en nombre le 6 septembre dernier pour dire non au caractère injuste et disproportionné des mesures de restructuration de la carte militaire. Je m'engage à capitaliser

ce sursaut pour qu'à l'avenir notre ville sache compter sur ses forces et ses atouts pour se développer et prospérer.

L'actualité estivale, c'est aussi la poursuite des chantiers municipaux, et vous aurez remarqué en particulier le dynamisme des places et des commerces, l'éclosion des initiatives.

Par ailleurs, les Comités de quartier sont en cours d'installation avec pour vocation d'organiser et accompagner les initiatives des messins dans leurs quartiers. La cohésion n'est pas en reste ; par le développement du périscolaire, c'est la mise en commun de facilités et de compétences pour améliorer votre vie quotidienne – professionnelle et familiale.

Enfin, l'équipe municipale proposera le 3 octobre une Nuit Blanche. Cette grande fête culturelle constituera une rencontre exceptionnelle, conviviale et gratuite au coeur de l'expression artistique d'aujourd'hui. Elle invitera le public à découvrir le travail de soixante artistes européens qui investiront une trentaine de lieux à travers toute la ville.

Ces événements et ces actions ne font que renforcer mon ambition d'une ville de Metz qui vit, bouge et rebondit!

Dominique Gros
Maire de Metz
Conseiller général de la Moselle

8-9 BRÈVES DE VILLE

- 6^{ème} Open de Moselle
- Marathon photo Fnac
- Atterissage au Plan d'Eau
- En or ou en diamant
- Lettre et poème
- Sous le Péristyle
- Opération Kit Plio
- En pays Messin
- Téléx

25 METZ/MON QUARTIER

Retour sur ...
METZ EN FÊTE
CENTRE-VILLE

26
SABLON
SAINTE-THÉRÈSE/NOUVELLE-
VILLE

27
DEVANT-LES-PONTS/
LES ILES
MAGNY
BORN Y
BELLECROIX

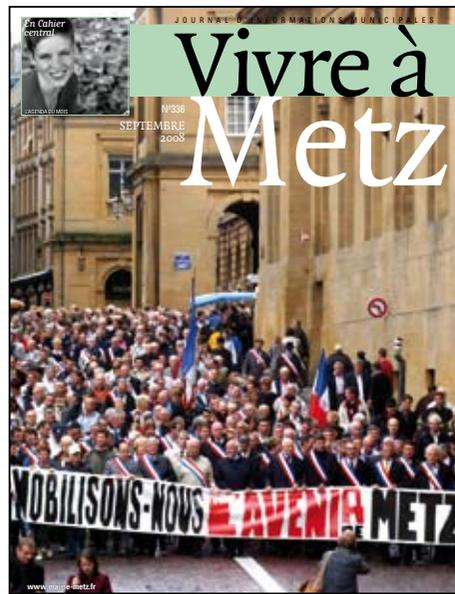
28
QUEULEU/PLANTIERES/
TIVOLI
GRANGE-AUX-BOIS
VALLIÈRES/LES BORDES
PATROTTE/METZ-NORD

29 METZ/LOISIRS

- Laurent Gaspard, restaurant Les Trappistes
- Le livre du mois: Lorraine, terre de spectacles
- Côté jardin: Prenez-en de la graine!

30-31

- Les restaurants Messins



5-6-7

METZ/ÉVÈNEMENT
10-24 METZ/MA VILLE

10-11

➤ LA MUNICIPALITÉ À L'ÉCOUTE DE SES CITOYENS

Axe majeur de la politique municipale messine, la démocratie participative ouvre une nouvelle voie de dialogue entre les habitants et les élus pour « mieux vivre ensemble notre ville ».

➤ FAITES BOUGER VOTRE VILLE

Vous avez des idées, vous avez des projets pour votre quartier et vous désirez faire entendre votre voix ? À Metz, c'est désormais possible grâce aux Comités de Quartiers.

12

➤ NOUVEAUTÉS SCOLAIRES

Le service des Affaires Scolaires fait sa rentrée avec au menu, des nouveautés : L'accueil Périscolaire et l'amélioration et le développement de la Restauration Scolaire.

13

➤ S'ÉVADER EN FAMILLE...LE TEMPS D'UN WEEK END

Metz vibrera au rythme du sport et de la solidarité les 27 et 28 septembre prochains en accueillant l'opération Sport en Famille et les 16e Virades de l'Espoir sur le site du Plan d'Eau.

➤ LES VOIX DE LA TOLÉRANCE

Rayonnant à Metz et dans plusieurs villes du département mosellan, le Festival des Voix Sacrées investira les lieux de cultes et de culture messins jusqu'au 23 octobre au travers de concerts, de lectures et de conférences.

14

➤ L'ART DU COMBAT ENTRE PASSÉ ET PRÉSENT

Situé en plein cœur du centre ville, sur la colline Sainte-Croix, l'Aiki-Club de Metz propose un enseignement d'arts martiaux traditionnels.

➤ PLACE AU RUGBY!

La 5e édition du Challenge Julien Lajoie se déroulera au stade de la Grange-aux-Bois, samedi 27 septembre. Une compétition internationale destinée au moins de 15 ans, qui verra s'affronter 14 équipes, dont 5 clubs européens.

15-16-17-18

➤ NUIT BLANCHE

Toute une nuit, Metz est à vous... le 3 octobre. 5 quartiers de Metz pour un programme insolite.

19-20

➤ CENTRE POMPIDOU-METZ : QUI FAIT QUOI?

Pour mieux connaître les acteurs qui travaillent aujourd'hui sur le Centre Pompidou-Metz de demain, la CA2M propose un petit tour d'horizon des différents intervenants et leur rôle au sein du projet.

21

➤ À LA CONQUÊTE DU PATRIMOINE

« Patrimoine et création », c'est le thème de l'édition 2008 des Journées Européennes du Patrimoine durant lesquelles les lieux de culte et de culture messins ouvrent leurs portes au public.

22

➤ CHANTIERS D'ÉTÉ

La saison estivale est synonyme d'un répit, propice à la réfection des bâtiments scolaires ou l'aménagement de nouvelles structures.

23

➤ LA FIM À METZ EXPO

La Foire Internationale de Metz, qui se tiendra au parc de Metz Expo du 26 septembre au 6 octobre, proposera des stands de 25 pays et 1400 marques. Durant 11 jours, cette 73ème édition aura comme thème principal l'Égypte.

24

➤ QUATTROPOLE PAR DELÀ LES FRONTIÈRES

Les animations sont à l'honneur dans les villes du QuattroPole. Des semaines interculturelles à Sarrebruck à la « fête des frontaliers », le réseau des villes de la Grande Région s'anime et fait bouger les frontières.

Vous avez observé une anomalie sur le domaine public :

Allo Mairie 0800 212 215 (n°vert)

Vivre à Metz devient écolo' !

Pour la rentrée, votre magazine se met au vert avec l'utilisation de papier recyclé et la suppression du blister.

Résultat : vingt fois moins d'arbres sont nécessaires à sa fabrication, avec une économie de 90% en eau et 50% en énergie. Chaque mois, ce sont 170 arbres qui sont sauvés, et plus de 1800 sur une année. Presque une forêt entière !



↘ La réforme de la carte militaire concernera plus de 5600 civils et militaires dans l'agglomération messine à l'horizon 2011. L'impact sur l'économie locale est estimé à 167 millions d'euros. Le retrait des armées est devenu le cheval de bataille des élus locaux, bien décidés à faire tenir ses promesses au Président de la République. C'est là le but de la manifestation du samedi 6 septembre, qui a réuni au temps fort plus de 4000 personnes dans les rues de Metz.

Désormais, un nouvel enjeu se dessine : redynamiser et développer l'économie, transformer les sites militaires et rester vigilant face aux mesures compensatoires.

L'AVENIR DE METZ



interview Dominique Gros «**Tout** est rapport de force»

Dominique Gros, Maire de Metz, a mobilisé un Conseil Municipal extraordinaire jeudi 4 septembre pour établir « dans l'unité un plan de combat contre la saignée militaire que la Ville subit ». Entrevue.

Vivre à Metz : Monsieur le Maire, pouvez-vous nous dire comment vous avez ressenti l'annonce de la suppression de plusieurs bases militaires (voir ci-dessous) à Metz ?

Dominique Gros : Ca a été une surprise totale, et un mauvais coup. Contrairement à ce qu'affirme le Président de la République, il n'y a eu aucune concertation avec les personnes qui comptent vraiment. Pendant des mois on nous a endormi ; j'ai été le premier à faire l'addition des pertes sur le bassin d'emploi messin, et c'est là que j'ai réalisé l'injustice des décisions gouvernementales.

VàM : La colère des élus a visiblement été entendue puisqu'une délégation mosellane a été reçue par Nicolas Sarkozy mardi 2 septembre. Que pouvez-vous nous dire de cet entretien ?

D.G. : Le Président a pris la parole en premier pour expliquer qu'il était fermement engagé à maintenir la réforme, et a repoussé d'entrée l'idée d'un maintien de la Base aérienne 128. J'ai défendu la volonté de sortir de cette crise par le

haut, et tous les élus présents ont bataillé pour obtenir le plus de compensations possibles. Toutefois, j'ai voulu effacer l'idée selon laquelle nous avons obtenu satisfaction, et continuer d'affirmer ma colère.

VàM : D'où la tenue d'un Conseil Municipal extraordinaire et le maintien de la manifestation du samedi 6 septembre ?

D.G. : Exactement. Précisons que la motion relative aux conséquences pour Metz des restructurations militaires présentée au Conseil a été votée à l'unanimité. Quant à la manifestation, elle a permis de rendre visible, au niveau médiatique, la détermination de tout un peuple. Ainsi, on montre au gouvernement que les mesures annoncées ne suffisent pas et que nous voulons le maximum. Monsieur le Président de la République a affirmé qu'il tiendrait ses promesses, mais on se souvient tous de Gandrange. Alors je prône le scepticisme tant que l'on ne voit rien arriver de concret.



VàM : Comment pouvez-vous résumer l'état d'esprit avec lequel vous allez surveiller la mise en place de la réforme, et des compensations promises ?

D.G. : Je serai vigilant, ambitieux et sceptique. Vigilant sur la réalisation, ambitieux sur la préparation d'un plan « après défense » et sceptique au regard du passé. Nous avons des outils pour que les promesses soient tenues, et n'oublions pas que l'enjeu pour Nicolas Sarkozy est que tout un territoire ne soit pas écoeuré par sa politique au niveau local. Ici nos intérêts sont convergents.

Quoi qu'il en soit, je maintiendrai un rapport de force, avec l'état d'esprit d'un combattant. Metz n'est pas et ne sera jamais une ville morte.

DRAPEAUX EN BERNE : LES BASES CONCERNÉES

- Centre d'Instruction Santé de l'Armée de Terre
Montigny-lès-Metz Effectif : 69

- 1^{er} régiment médical – Châtel-Saint-Germain
Effectif : 1055 / Superficie : 51 hectares

- Base aérienne 128 – Metz Frescaty
Effectif : 2502 / Superficie : 385 hectares

- 13^{ème} Régiment de Dragons Parachutistes -
Dieuze Effectif : 913



506.

C'est le nombre
d'hectares militaires
qui pourront être
réhabilités.

- 2^{ème} régiment de Génie - Metz Chambière
Effectif : 874 / Superficie : 70 hectares

- 1^{er} Régiment du Matériel - Woippy
Effectif : 225

- Direction Régionale du Service des Essences
Armées Nord-Est - Metz
Effectif : 56

- Etat-Major de la Brigade de Renseignement et
Groupement de Recueil de l'Information - Metz
Effectif : 141

Extrait de la Motion relative aux conséquences pour Metz des restructurations militaires

Soumise à l'approbation du comité stratégique de redynamisation et de développement de Metz et son agglomération.

Le comité prend d'ores et déjà acte des premières mesures annoncées et demande qu'elles soient effectivement et concrètement suivies d'effet :

- transfert à Metz de 1500 emplois publics avant 2011, dont 1000 liés au service public de la statistique,
- transfert en Moselle de deux régiments actuellement stationnés en Allemagne,
- cession aux collectivités locales des emprises militaires à l'euro symbolique,
- prise en compte de projets universitaires prévus dans le Plan Campus,
- soutien financier annoncé par l'Etat à hauteur de 10 M€, considéré comme une base de départ,
- élaboration d'un projet de revitalisation du site de l'agglomération messine, devant donner lieu à un CIADT (Comité Interministériel d'Aménagement et de Développement du Territoire) début 2009.

- demande la garantie du maintien à Metz de l'Etat Major et de la Direction Régionale du Commissariat à l'Armée de Terre de la Région Terre Nord-Est.

- considère néanmoins ces mesures comme notablement insuffisantes et demande qu'elle soient complétées par un soutien de l'Etat à tous les projets ou opérations de nature à revitaliser, directement ou indirectement, l'attractivité, l'économie et le tourisme messins, notamment :

- transfert à Metz d'au moins un des deux régiments précités, actuellement stationnés en Allemagne,
- installation prioritaire à Metz de services publics ou para-publics dans le cadre des autres restructurations en cours (regroupement ANPE/Assedic, Météo-France, CIRA...), et maintien à Metz des pôles administratifs régionaux en cours de création auprès des Préfets de Région,

• dans la perspective d'une cession des emprises militaires : réalisation urgente par l'Etat et à ses frais d'un diagnostic complet des biens (dépollution/déminage/démolition...).

SUR LE PLAN DE L'ÉCONOMIE, DE LA SANTÉ, DE LA RECHERCHE ET DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR :

- soutien à la création d'une Agence de Développement Economique commune à la Ville de Metz et à la CA2M,
- création de zones franches sur les zones économiques en cours de réalisation, notamment le ZAC de l'Amphithéâtre et le Technopôle II, ainsi que sur les plus grandes emprises militaires libérées,
- soutien au projet de nouveau Centre de Congrès,
- soutien de l'Etat aux nouveaux établissements hospitaliers que sont le CHR de Bon-Secours avec sa maternité, transféré à Mercy, ainsi que l'Hôpital Robert Schuman,
- soutien au développement de l'ISEETECH (Institut Supérieur Européen de l'Entreprise et de ses Techniques), dédié à la promotion de la recherche et des transferts de technologies par la coopération entre les acteurs de l'enseignement supérieur, de la recherche et de l'entreprise,
- soutien au projet LAFAYETTE, porté par Georgia Tech Lorraine, dédié au développement des matériaux pour l'optoélectronique et la photonique, technologies à fort potentiel économique.

SUR LE PLAN DU DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE ET CULTUREL :

- soutien affirmé de l'Etat à la demande de classement du quartier impérial au patrimoine mondial de l'UNESCO,
- soutien au développement culturel de Metz autour du Centre Pompidou (grande Médiathèque, salle de Musiques Actuelles, ...)



SUR LE PLAN DES INFRASTRUCTURES DE DÉPLACEMENT :

soutien et participation financière de l'Etat aux grandes infrastructures de transports nécessaires au développement et à l'attractivité de l'agglomération :

- TCSP d'agglomération (Transport en Commun en Site Propre),
- Transport fluvial : extension du port commercial (port à containers) et mise au grand gabarit avec réalisation des chaînons manquants de la liaison fluviale Rhin-Rhône,
- Transport Ferroviaire : modernisation rapide de la liaison ferroviaire Nord-Sud (Luxembourg, Metz, Nancy, Dijon, Lyon, Méditerranée) et lancement d'une étude en vue d'une ligne TGV sur ce tracé, demande de respect des engagements pris en vue de la prolongation du TGV Est jusqu'à Strasbourg
- Route : mesures alternatives durables à l'engorgement de l'A31.

Julien Tomasina





Événement

6e Open de Moselle

En attirant en terre messine l'élite du tennis français et mondial, l'Open de Moselle s'est imposé depuis six ans dans le calendrier de l'ATP. Il se tiendra aux Arènes de Metz du 27 septembre au 5 octobre prochain. Parmi les têtes d'affiches annoncées, seront présents l'Espagnol Nicolas Almagro (14^e à l'ATP) et le Chypriote Marcos Baghdatis (18^e à l'ATP). Côté français, trois des quatre joueurs présents aux Jeux Olympiques de Pékin participeront à l'Open de Moselle. Le spécialiste de la terre battue, Paul-Henri Mathieu, classé 27^e à l'ATP et 4^e meilleur joueur français sera présent aux côtés de Michaël Llodra (39^e à l'ATP et 5^e meilleur joueur français) et Arnaud Clément (66^e à l'ATP). Comme chaque année, plusieurs animations seront organisées en marge du tournoi. Réservations au 0810 08 08 48 et renseignements sur www.opendemoselle.com

Sport

Atterrissage au Plan d'Eau

Le championnat de France de précision d'atterrissage par équipe se déroulera les 19, 20 et 21 septembre sur le site du Plan d'Eau de Metz. La discipline, la plus ancienne du parachutisme sportif, consiste à venir poser le talon le plus proche d'une pastille de 3 centimètres se trouvant sur une cible. Le « Carreau », soit 0 centimètre, en est la performance idéale. Pour réaliser la prouesse, les parachutistes quittent l'avion vers 1000 mètres et effectuent les manœuvres sous voile pour choisir au mieux leur trajectoire et réussir au mieux l'atterrissage. La cérémonie d'ouverture aura lieu le premier jour de la compétition à 17h30 et sera accompagnée d'une série de démonstrations au Plan d'Eau.

Rens. sur www.epsmoselle.com/discipline/pa



Célébration

En or ou en diamant

La Ville de Metz partage depuis 1982 le bonheur des couples fêtant leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) et leurs Noces de Diamant (60 ans de mariage). Un événement marqué par une cérémonie qui se tiendra dimanche 26 octobre dans le Grand Salon de l'Hôtel de Ville, en présence de Dominique Gros, Maire de Metz, Conseiller Général de Moselle. La Municipalité invite toutes les personnes concernées (il faut résider à Metz et s'être marié en 1948 ou 1958, quel que soit le lieu de mariage) à se faire connaître auprès des services de la Mairie avant le 6 octobre. Rens : 03 87 55 53 47

NOCES D'OR – NOCES DE DIAMANT

Coupon-réponse à renvoyer à la Mairie de Metz avant le 6 octobre 2008
Service Fêtes et Cérémonies, B.P. 21025 – 57 036 Metz Cedex. Tél : 03 87 55 53 47

Nom, Prénom (M. et Mme)

Adresse exacte n° rue

Code Postal Ville Tél

Se sont mariés le/...../..... à

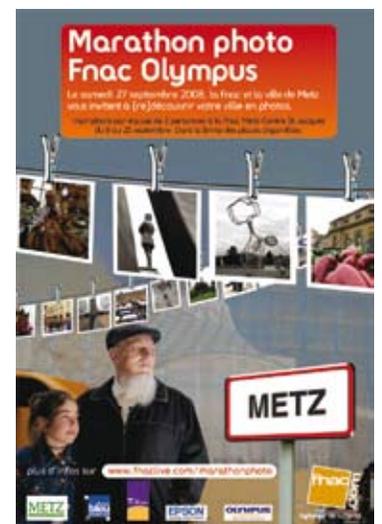
Date/...../..... Signature :

Ce coupon doit obligatoirement être accompagné d'une copie de l'acte de mariage ou du Livret de Famille

Photographie

Marathon Photo Fnac

Dans le cadre du prochain « Marathon Photo Numérique », la Fnac, Olympus et la Ville de Metz vous invitent à parcourir la ville en photo, samedi 27 septembre. Par équipe de deux et munis de leur propre équipement photo numérique, les participants parcourent la ville pour réaliser des photos en fonction des thématiques données : deux clichés par équipe et par thème, trois thèmes dans la journée. Le jury composé de professionnels de la photographie, de personnalités locales et de partenaires, sélectionnera les 50 meilleurs clichés (qui seront exposés sous le péristyle de l'Hôtel de Ville) et les trois équipes gagnantes. Les lauréats se verront doter d'appareils photo numériques Olympus. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 25 septembre, dans la limite de 120 équipes de deux personnes. Les candidats devront compléter la fiche d'inscription se trouvant à l'accueil du magasin Fnac, et s'acquitter d'une participation de 10 euros par équipe (8 euros pour les adhérents Fnac), afin de recevoir les kits marathon le jour J. La journée du 27 débutera à 9h avec l'accueil des participants et se clôturera à 18h par un cocktail dans le Grand Salon de l'Hôtel de Ville.



TELEX

PORTES OUVERTES

Les écoles de chiens guides d'aveugles de France ouvrent leurs portes dimanche 28 septembre. Rens. www.chiensguides.fr

IMPÔTS

Le gouvernement propose 3 solutions pour faciliter le paiement des impôts : le prélèvement à l'échéance fait bénéficier d'un avantage de trésorerie car le compte est prélevé 10 jours après la date limite de paiement. Le paiement en ligne permet de régler ses impôts jusqu'à 5 jours après la date limite de paiement en se connectant sur www.impots.gouv.fr. Enfin, la mensualisation aide à mieux gérer son budget en étalant les paiements sur 10 mois. Rens. au 0810 012 010, à l'adresse mail cps.strasbourg@finances.gouv.fr ou sur www.impots.gouv.fr

LE BUS À 1 EURO

Dans le cadre de la Journée du Transport Public, mercredi 17 septembre, chacun est invité à découvrir les transports en commun au prix de 1 euro. Un « Petit Déjeuner de la

Mobilité » sera donné aux principaux arrêts de 7h30 à 9h.

CONCOURS

Dans le cadre de la Semaine Bleue, un concours d'écriture est ouvert jusqu'au 29 septembre à tous les Messins de toutes générations sur le thème « les jeunes et les vieux : vous avez des choses à dire sur ces générations, leurs différences, leurs complémentarités... écrivez-les ». Rens : CCAS METZ - Tel. 03 87 75 33 12 / Fax. 03 87 74 39 78 / contact@ccas.mairie-metz.fr / www.ccas-metz.fr

JOURNÉE DE LA PAIX

L'Association Ecole de la Paix organise pour la 4e année consécutive la Journée Internationale de la Paix, dimanche 28 septembre de 11h à 18h au Conseil Régional de Lorraine.

SEMAINE DE LA MOBILITÉ

Des formateurs de La Poste prodigueront des conseils sur l'éco-conduite au travers d'un parcours piéton, jeudi 18 septembre de 6h à 20h, place Saint Louis.

Coup de cœur

Lettre et poème

Lettre reçue à la direction de la communication le 10/06/2008.
« J'étais à Metz le 17 mai pour l'Assemblée Générale de la Société des poètes Français et j'ai découvert la ville... et ce fut un coup de foudre ! Ceux qui ne connaissent pas Metz l'imaginent froide, lointaine, grise... perdue ! Désormais, je m'emploierai à démentir de telles assertions et je tenais à dire combien j'ai admiré et apprécié votre ville.
Ainsi je me permets de joindre à cette lettre un poème que j'ai écrit durant ce court séjour à Metz et en hommage à cette ville. »

La Belle Messine

*Je te pensais grise
Je t'ai découverte pierre d'ocre jaune
Et reflets de rose dans le couchant.
Je te redoutais forteresse
Je t'ai admirée emballonnée
Enrosacée sur tes frontons et tes tympanes
Je te voyais obscure
Et mes yeux éblouis
À travers tes vitraux ont capturé l'Orient
Je te jugeais aride
De la Moselle à la Seille
J'ai parcouru tes rives inlassablement
Je te croyais terrienne
Mais ton vaisseau de pierre
Je l'ai vu se hisser prêt à prendre le vent
Je t'imaginai froide
Devant tes arcades, j'ai rêvé d'Italie
Passionnément
Je pensais n'avoir rien à dire
Sur toi
Et me voilà
Metz
Annie Mullenbach-Nigay de Beaumont-sur-Oise*

Expositions

Sous le Péristyle

Le Péristyle de l'Hôtel de Ville accueillera l'exposition « Images de la Sclérose en Plaques » du vendredi 26 septembre au lundi 6 octobre. Lancée par le groupe de santé Bayer Schering Pharma et l'Association Nationale de malades de Sclérose En Plaques (NAFSEP), l'exposition met en scène 36 photographies de personnes atteintes de Sclérose en Plaques et leurs témoignages. Les images de la photographe Joyce Tenneson, récemment primée comme la « Fine Art Photographer » de l'année par le Lucie Awards en 2005, montrent un instant de la vie de patients originaires de 18 pays ainsi que leur histoire. À travers cette approche artistique, Bayer Schering Pharma a pour objectif de sensibiliser le grand public de la réalité de la Sclérose en Plaques, ses symptômes, mais aussi la perception qu'en ont les patients. Pour plus de renseignements sur la Sclérose en Plaques, consulter le site www.nafsep.org

Solidarité

Opération Kit Plio

Handicap International prépare la rentrée des classes en renouvelant l'opération de produit partage Kit Plio. Vendu 5 euros, ce kit de 10 protège-livres prêts à l'emploi permet à l'Association de verser un euro pour agir en faveur des personnes handicapées dans 60 pays. Composé de 10 feuilles plastiques transparentes avec bandes adhésives repositionnables et de 10 étiquettes scolaires pour personnaliser les manuels, le Kit Plio est l'incontournable de la rentrée des classes. Les P'tits Diablos, alias Tom et Nina, se sont de nouveau donnés rendez-vous pour illustrer les étiquettes à travers 10 dessins inédits, réalisés par Olivier Dutto, lauréat du prix Jeunesse Angoulême 2005. Le Kit Plio est disponible dans toutes les grandes surfaces, les grands magasins et les librairie-papeteries. Il est également en vente sur le site www.handicap-international.fr



En Pays Messin

« Évadez-vous à deux pas de chez vous »

L'opération « Balades en Pays Messin » organisée par le Syndicat Intercommunal à Vocation Touristique du Pays Messin (SIVT), propose plus d'une cinquantaine de visites guidées pour partir à la découverte des richesses du patrimoine jusqu'au 26 octobre. Aussi, pour sensibiliser les plus jeunes au charme de leur commune, le SIVT propose un concours de dessin intitulé « Dessine-moi ta Mairie, ton Église, ton École » à destination du jeune public du jeudi 18 septembre au vendredi 24 octobre. Le programme des visites et balades en Pays Messin et le règlement du concours de dessin sont disponibles à la Maison du Pays Messin, 71c rue de Pont-à-Mousson à Montigny-les-Metz, dans les Offices de Tourisme et les Syndicats d'Initiative du Pays Messin. Tél. : 03 87 56 83 63

Brèves de ville : Emilie George

➤ Vie Publique

La Municipalité à l'écoute de ses citoyens

Axe majeur de la politique municipale messine, la démocratie participative ouvre une nouvelle voie de dialogue entre les habitants et les élus pour « mieux vivre ensemble notre ville ».

Impulsé en 2002 par la loi sur la démocratie locale, le volet participatif trouve aujourd'hui son application au travers de la prise de parole des citoyens dans le débat public. Dominique Gros l'avait annoncé durant la campagne électorale : son projet repose sur une politique globale visant à développer les relations et les échanges avec la population et leur implication dans le développement harmonieux de la cité. Les permanences des élus instaurées dès mars 2008 en sont un premier exemple. De nouveaux services de proximité comme les permanences de la police municipale dans les mairies de quartiers complètent le dispositif.

UN PROJET À GRANDE ÉCHELLE

Renforcer la citoyenneté et la démocratie locale commande d'imaginer en permanence de nouveaux modes et de nouvelles formes d'administration de la Ville. Pour y parvenir, la Ville de Metz met en place dès cet automne une importante politique de concertation avec la population à travers différentes instances comme les Comités de Quartiers, le Conseil Economique et Social Local, le Conseil Municipal des Enfants, le



Conseil local à la vie étudiante et le Conseil de la jeunesse. Les Comités de Quartiers sont la première étape clé dans la mise en place des nouvelles initiatives locales.



3 questions à ... Patricia Sallusti, Adjointe au Maire chargée de la Citoyenneté, de la Démocratie participative, des Mairies de Quartiers et du Conseil Économique et Social Local

Vivre à Metz : Qu'est-ce que la démocratie participative ?

Patricia Sallusti : Ce sont des principes et des moyens qui permettent aux citoyens de participer de manière autonome à la construction de l'avenir de leur ville, de leur quartier. C'est leur donner le droit de cité.

Les Comités de Quartiers sont l'un de ces moyens. En les mettant en place, on construit des liens, on libère la création et les énergies, on est à l'écoute des habitants et de leur proposition.

Chaque grand projet de la Ville doit faire l'objet de débats de consultations, de confrontations d'idées.

La majorité municipale doit aussi organiser des réunions citoyennes pour rendre des comptes régulièrement sans attendre les prochaines échéances électorales.

VàM : Quels sont ses objectifs ?

P.S. : Constituer de nouveaux espaces d'information, d'expression, de propositions et de réflexion pour rapprocher la Municipalité de ses habitants et faire partager le pouvoir local. Ce qui devrait permettre de commencer à mieux vivre ensemble la vie de la cité. Et au-delà réconcilier les habitants avec le politique car nous ne voulons plus que Metz soit parmi les villes où l'abstention est la plus élevée lors des élections !

VàM : Quelle sera son application dans la vie quotidienne ?

P.S. : Dans de nouveaux espaces ou lieux de consultation, chacun contribue à mener à bien des projets de quartiers, des projets de ville : nouveaux équipements, aménagement de terrains en aires de jeux, en squares, en jardins, ou réflexion sur les nouvelles infrastructures.

Emilie George

Comités de Quartiers :

faites bouger votre ville !

Vous avez des idées, vous avez des projets pour votre quartier et vous désirez faire entendre votre voix ? À Metz, c'est désormais possible grâce aux Comités de Quartiers.

Pour donner la parole à ceux qui ne la prennent pas, la Ville de Metz crée onze Comités de Quartiers, lieux de réflexion et du mieux vivre ensemble. Vous pourrez directement agir et faire des propositions sur la manière d'organiser la vie quotidienne dans les quartiers.

C'est aussi une autre manière de partager et d'exercer le pouvoir local, où l'on parie sur un citoyen actif, à qui l'on donne de nouveaux outils pour agir sur son quartier.

COMMENT ÇA MARCHE ?

Le Comité de Quartier, composé de trente à quarante-cinq personnes (résidents et associations), participe à la construction de la décision municipale par un travail en commission animé par des représentants désignés en leur sein.

Information, consultation et proposition sur les projets, débat sur les programmes d'investissements et sur les projets incluant la parti-

icipation des habitants... un éventail d'outils pour agir directement sur votre quartier !

L'innovation principale réside dans l'organisation d'un tirage au sort sur liste électorale le 16 octobre en Mairie. L'objectif est d'inciter ceux qui n'auraient pas « osé » faire acte de candidature à participer au débat ! Ainsi l'action de démocratie participative aspire réellement à « donner la parole à ceux qui ne la prennent pas ».

SI VOUS AVEZ ENVIE DE VOUS INSCRIRE PLEINEMENT DANS LA VIE DE VOTRE QUARTIER, ET DE PROPOSER DES PROJETS CONCRETS, C'EST LE MOMENT DE PARTICIPER AUX COMITÉS DE QUARTIERS !

DU CONCRET

Envie d'un square, d'aménager la voie publique, ou de sécuriser votre quartier ? Les Comités de Quartiers sont là pour ça. Il s'agit de construire de vrais projets dans votre quartier ou la ville et de les présenter aux élus et plus largement à l'ensemble des habitants du quartier au cours d'une réunion publique.

Pour mener à bien son travail de réflexion, le Comité de Quartier peut solliciter l'aide des techniciens des services de la Ville notamment sur les aspects techniques ou inviter les conseillers municipaux.

De plus, celui-ci devra présenter ses travaux en réunion publique, ouverte à tous, devant les habitants, Monsieur le Maire et les élus, deux à trois fois par an.

De l'idée à la création de projet puis à la présentation devant les élus, toutes les étapes pour faire bouger votre quartier sont possibles.

Saisissez-vous de l'occasion de participer aux évolutions de votre quartier, de votre ville en devenant un acteur de son développement !

C'EST QUAND ?

Des réunions publiques animées par l'Adjointe à la citoyenneté et à la démocratie participative, Patricia Sallusti, sont organisées en septembre.

Pour vous informer et tout savoir sur les Comités de Quartier, rendez vous ...

Mardi 16 sept 08

19H30 - Centre Social du Petit Bois
BORNLY

Mercredi 17 sept 08

19H30 - Centre d'Animation Culturelle et Sociale
Georges Lacour
PATROTTE - METZ NORD

Jedi 18 sept 08

20h15 - Centre Culturel de Metz-Queuleu
QUEULEU - PLANTIERES

Mardi 23 sept 08

19h30 - Centre Familial Social et Culturel de Metz
Magny
MAGNY

Mercredi 24 sept 08

19h30 - Salle Braun
SAINTE THERESE

Vendredi 26 sept 08

19H30 - Espace Corchade
VALLIERES

Mardi 30 sept 08

19H30 - Centre Socio-Culturel de Bellecroix
BELLECROIX

Mercredi 1 oct 08

20h00 - Centre Socio-culturel de la Grange-aux-Bois
GRANGE-AUX-BOIS

Jedi 2 oct 08

19H30 - Centre Social Pioche
SABLON - NOUVELLE VILLE

Jedi 16 oct 08

15H00 à 17H00 - Tirage au sort Comité de Quartier
HÔTEL DE VILLE
En présence de M. le Maire

RETRAIT DES DOSSIERS

Afin de postuler aux Comités de Quartiers, vous devez être âgé d'au moins 16 ans et être contribuable ou résident du quartier.

Retirez votre dossier dans les Mairies de Quartier ou sur le site Internet www.mairie-metz.fr

À compléter et retourner au service citoyenneté et démocratie participative de la Ville avant le 6 octobre 2008.

Julien Tomasina

➤ Rentrée

Au menu des nouveautés : le périscolaire et la restauration scolaire

Le service des Affaires Scolaires fait sa rentrée avec au menu, des nouveautés : l'accueil périscolaire et l'amélioration et le développement de la Restauration Scolaire.

Danielle BORI, Adjointe au Maire chargée de l'enseignement du périscolaire et de la restauration scolaire explique le sens du projet municipal.

La question de l'accueil des enfants avant et après l'école est une préoccupation quotidienne des parents qui se pose à chaque rentrée scolaire.

La nouvelle municipalité a fait de cette question une des priorités de son mandat.

Jusqu'à ce jour 24 sites étaient opérationnels. Depuis septembre 2008, 39 nouveaux lieux d'accueil sont ouverts en maternelle et en élémentaire, 28 dès 7 heures 30 et 11 après la classe et jusqu'à 18 heures 30.

Pour ce faire, une enveloppe supplémentaire de 50000 euros a été votée pour permettre aux associations socio-éducatives, à qui la mission a été confiée, de la mettre en œuvre.

Il s'agit là, d'une première étape pour répondre rapidement aux besoins des familles.

La ville de Metz considère que le temps périscolaire et extrascolaire est un espace éducatif essentiel. C'est pour cette raison qu'elle va, durant l'année 2008-2009, conforter la démarche engagée et élaborer un projet éducatif.

Les orientations de ce projet privilégieront le bien être et l'épanouissement de l'enfant. Le périscolaire ne doit être, ni un temps scolaire supplémentaire, ni une simple garderie.

L'autre ambition de la municipalité est de faire de la pause de midi un moment essentiel de la vie quotidienne et de faire bénéficier aux enfants d'un environnement convivial où bien

manger permet de mieux apprendre.

Actuellement seulement 1 élève sur 3 soit 27% d'entre eux mange à la cantine avec des disparités territoriales 51% à Ste Thérèse contre 17% à La Patrotte et 8% à Borny.

L'objectif est donc de permettre à toutes les familles qui le souhaitent d'accéder à la restauration scolaire.

Pour cela plusieurs étapes s'imposent :

- la première étape l'amélioration de l'encadrement avec le recrutement dès septembre de 20 agents territoriaux spécialisés des écoles maternelles (ATSEM) et d'agents d'encadrement supplémentaires

- La deuxième étape la transformation de 3 nouveaux restaurants en self à Magny, Gaston Hoffman et les Hauts de Vallières.

«63 POINTS D'ACCUEIL RÉPARTIS DANS CHAQUE QUARTIER POUR ACCUEILLIR LES ENFANTS DÈS 7H30 ET JUSQU'À 18H30 LE SOIR.»



Le scolaire à Metz

39 écoles maternelles pour
3692 inscrits

34 écoles élémentaires
pour 5765 inscrits

- La troisième étape la nouvelle offre tarifaire dès janvier 2009 basée sur le quotient familial défini par la Caisse d'Allocations Familiales. Le coût du repas sera porté de 3,65 à 3 euros pour un grand nombre de familles allant jusqu'à 1,90 euro pour les parents les plus démunis.

Par ailleurs, dans le domaine scolaire d'autres mesures sont envisagées telles que le renouvellement du parc informatique des écoles, la prise en compte des transports dans le cadre des sorties scolaires et l'aide aux classes transplantées....

Par ces projets la ville de Metz marque l'attention qu'elle porte aux petits messins et à leur famille et ce dès leur plus jeune âge. Leur permettre de grandir d'étudier de s'épanouir au mieux dans le cadre social que leur offre la collectivité est une priorité. Cela passe par des choix politiques déterminés et une mobilisation des élus, parents, partenaires associatifs et enseignants qui ensemble ont un rôle à jouer.

Pour Danielle Bori, « Notre projet est de favoriser le bien-être et l'épanouissement des enfants, et faciliter la vie des familles »

Julien Tomasina

➤ Plein air



S'évader en famille... le temps d'un week-end

Metz vibrera au rythme du sport et de la solidarité les 27 et 28 septembre prochains en accueillant l'opération Sport en Famille et les 16e Virades de l'Espoir sur le site du Plan d'Eau.

Devenu un rendez-vous incontournable de la rentrée sportive en Moselle, le week-end du Sport en famille rencontre chaque année de nombreux adeptes. En l'espace de deux jours, une cinquantaine de disciplines accessibles à tout âge sont à découvrir. Le samedi matin sera dédié à la pratique sportive des enfants, tandis que le reste du week-end sera ponctué de démonstrations et d'initiations. Un circuit pour les animations handisports aidera à repérer les stands accessibles aux personnes en situation de handicap. En dehors du Plan d'Eau, d'autres sites accueilleront aussi le public : le gymnase du Luxembourg pour l'escalade et le Complexe des Hauts Peupliers pour des journées portes ouvertes et des défis sportifs

dans le cadre du 71e anniversaire de l'ASPTT.

VAINCRE LA MUCOVISCIDOSE

Organisée par l'Association « Vaincre la Mucoviscidose » et le Club Kiwanis Metz-Autrasie, les 16e Virades de l'Espoir se dérouleront dimanche 27 septembre, de 8h30 à 18h30. Par le biais d'animations diverses, l'objectif est de collecter des fonds affectés à la recherche médicale et à l'amélioration de la qualité de vie des patients atteints de la maladie. Les participants pourront donner symboliquement leur souffle en marchant ou courant sur un itinéraire de 4 à 14 km ou profiter d'un moment de détente autour d'une kermesse, d'un marché

artisanal, de concerts et de démonstrations d'arts martiaux. Enfin, l'arrivée du « Relais de l'Espoir » de l'A.S. Police de Metz à 16h et un lâcher de ballons marqueront la fin de cette journée placée sous le signe de la solidarité.

➤ Renseignements :

www.virades.org

Programme « Sport en famille » disponible sur <http://moselle.franceolympique.org>

et www.ddjmoselle.jeunesse-sports.gouv.fr ou au 03 87 21 91 71.

➤ Festival

Les voix de la tolérance

Rayonnant à Metz et dans plusieurs villes du département mosellan, le Festival des Voix Sacrées investira les lieux de cultes et de culture messins jusqu'au 23 octobre au travers de concerts, de lectures et de conférences.

Déclarée par l'Europe « année du dialogue interculturel », l'année 2008 sert d'écrin à cette 7e édition qui se veut avant tout porteuse de dialogues interreligieux et de rencontres humaines et culturelles. « L'ambition de ce festival est de rappeler, à travers le chant, les textes et les esthétiques diverses, qu'une croyance peut encore aujourd'hui aider Juifs, Chrétiens et Musulmans à se retrouver dans un dialogue authentique, fondé sur la tolérance et la compréhension », souligne Laurence Aisene, présidente du Festival des Voix Sacrées.

INVITATION AU VOYAGE

À Metz, ce voyage musical débutera au Temple-Neuf (27/09) où résonneront les Voix Baroques de l'oratorio Jephté de Carissimi et des motets de H. Schütz. Le Gospel sera à l'honneur salle Braun (12/10) grâce aux somptueuses voix noires des Black Voices tandis que sous les voûtes de l'église Sainte Ségolène, (18/10) le mythique Miserere d'Allegri fera écho à ceux de Hasse et de Zelenka. Des lectures aux Musées de la Cour d'Or (24/09) et une conférence à quatre voix salle Braun (23/10) aborderont le thème « pardon et réconciliation » retenu cette année.



➤ Renseignements

Le programme du Festival des Voix Sacrées est disponible à l'Office de Tourisme de Metz, dans les Mairies de Quartiers et sur le site

<http://voixsacreesmetz.canalblog.com>

Emilie George

➤ Sport

L'art du combat, entre passé et présent

Situé sur la colline de Sainte-Croix, l'Aïki-Club de Metz enseigne les arts martiaux traditionnels. Ses élèves l'ont choisi pour être en contact direct avec la réalité du combat et l'histoire authentique des samouraïs.

Depuis 10 ans, l'Aïki-Club de Metz, affilié à la World Takeda-Ryu Marotokan Federation, propose aux Messins et aux habitants de la région de revenir au temps des samouraïs. L'association enseigne leur savoir-faire en matière de combat et leur savoir-vivre, dans le plus strict respect de la tradition. Au programme : Aïki-jujutsu, l'art du combat à mains nues à partir duquel a été codifié l'Aïkido, le Jodo, l'art de manier le bâton, et le Laïdo, ou comment dégainer, trancher et rengainer.

« Notre objectif est de permettre à chacun de s'aguerrir, afin qu'il puisse se défendre contre toute attaque physique, gérer le stress et faire face aux problèmes de la vie », explique René Pachurka, instructeur diplômé d'Etat, 2ème dan Aïkido, Monitor's of DNBK, 2ème dan Aïki-jujutsu et 1er dan Laïdo.

UN ART DE VIE

L'école compte aujourd'hui plus de 60 élèves. « L'art martial étant un art de vie, il peut se commencer à n'importe quel âge » précise



Le club au grand complet au terme des tests de grades.

l'instructeur. Un travail pour lequel il a été d'ailleurs récemment salué à Kyoto pour l'anniversaire de l'Empereur du Japon dans le célèbre dojo Butokuden, devant une trentaine de maîtres japonais. En récompense de sa martialité et de son respect, un trophée, un certificat et une médaille d'or lui ont été remis par l'un des experts présents.

> Renseignements

Aïki-Club de Metz

Tél.: 06 61 88 25 11 / www.aikimetz.com

Cours dispensés au Gymnase de l'Abbé Risse, le mardi et le mercredi (20-22h pour les adultes) 7 Rue d'Enfer (à côté de la clinique Sainte-Croix)



Place au rugby !

La 5e édition du Challenge Julien Lajoie se déroulera au stade de la Grange-aux-Bois, samedi 27 septembre. Une compétition internationale destinée au moins de 15 ans, qui verra s'affronter 14 équipes, dont 5 clubs européens.

Depuis 2004, le challenge ouvre chaque saison sportive un hommage au jeune Julien Lajoie. Par le rassemblement de clubs de renom, la compétition s'est rapidement inscrite dans les tournois officiels du Comité Territorial d'Alsace-Lorraine. Outre l'occasion pour les sportifs de se mesurer à d'autres équipes venues de toute l'Europe, la rencontre est aussi un moyen de promouvoir le rugby auprès d'un maximum de jeunes.

UN RICHE PLATEAU SPORTIF

L'année 2008 marque une nette évolution de cette compétition en accueillant 14 équipes. Les trois derniers vainqueurs, le RC Massy Essonne, le RC Toulon et le Stade Français CASG, se joindront aux clubs de Bourgoin-Jallieu, de Dijon Côte d'Or et de l'Olympique Universitaire de Lyon, pour faire de cette rencontre une véritable fête du sport. Sur le plan européen, le Rugby Baden Württemberg (Allemagne), les Widdens Old Boys RFC (Angleterre), le Boitsfort Rugby Club (Belgique), l'AS Rovato (Italie) et le XCCE Rugby (Luxembourg) prendront part à la compétition. Les Minimes du

RC Moselle, champions d'Alsace 2008, défendront les couleurs régionales avec une Sélection Alsacienne et une Sélection Lorraine. Le rendez-vous festif et chaleureux est donné à 9h30. Il s'achèvera vers 17h30 par la remise des récompenses en présence de nombreux officiels.

BELLE SAISON

Les Messins se sont illustrés à plusieurs reprises par leur participation à trois compétitions d'envergure durant la dernière saison. En remportant le Challenge Bergougnoux et en se qualifiant 5e au tournoi international du Stade Français, les joueurs du Rugby Club de Metz assurent leur participation au projet d'extension du Super Challenge de France des moins de 15 ans. De quoi entamer une nouvelle saison que l'on souhaite aussi belle que la précédente pour les joueurs messins.

Emilie George



Nuit

Blanche

3 octobre 2008

metz



/// Toute une Nuit, Metz est à vous ... le 3 octobre

cinq quartiers de Metz pour un programme insolite

PLACE D'ARMES ET COLLINE SAINTE-CROIX

/// A partir de 17H30 Artaban
Forum FNAC

/// 19H Conversation avec Jean Clair
Librairie Géronimo

/// A partir de 18H Les lendemains n'ont pas
chanté
FRAC Lorraine

/// A partir de 18H Punktierter Garten – Cloître
des Récollets
– De Jens-Uwe Dyffort et Roswitha von den
Driedsch
Cloître des Récollets

/// A partir de 18H Tonight is a good night to
have a white night
– De Samuel François
Place d'Armes

/// A partir de 18H L'Inversion du Geste
– De Jean-Christophe Roelens
Eglise des Trinitaires

/// A partir de 18H Résonances
– Avec Grégory Durviaux + Martine Feipel +
Florence Paradés + Etienne Pressager + Jean-
Christophe Roelens
Musées de Metz Métropole la Cour d'Or

/// 20H30 + 22H L'homme-artifice
– De Nicolas Pinier
Place d'Armes

/// 20H45 + 22H30 Skrietch +
Falseparklocation
– De Nadia Lichtig
Hôtel de Ville – Petit Salon

/// A partir de 20H La chambre des données
– Installations de Julien Maire
Hôtel de Ville – Grand Salon



/// A partir de 20H Installation
– De Nicolas Muller
Hôtel de Ville – Salon

/// 20H30 Gonzo Conférence
– De Fanny de Chaillé
Chapelle des Trinitaires

/// 21H Départ du cortège majorettes et
fanfare
– Avec les Comètes du Val Saint-Pierre + la
Fanfare du Gersweiler
Place Jeanne d'Arc

/// 21H15 Isadora est une danseuse crackée
– De Christophe Fiat
Chapelle des Trinitaires

/// A partir de 22H Lumière silencieuse
– D'Anais Rossi y Costa
Façade du Caméo Ariel



/// 7H samedi matin Duo de violoncellistes
– Conservatoire à Rayonnement Régional de
Metz Métropole « Gabriel Pierné »
Place d'Armes

SAULCY

/// A partir de 18H Carte blanche aux jeunes
talents mosellans à Berlin
Hall d'honneur du Conseil Général de Moselle
et Place de la Préfecture

/// A partir de 18H Barka Alba
– De Voicu Satmarean
Fontaine Place de la Comédie

/// A partir de 18H30 Schéma non défini
à la MCL Saint-Marcel

/// A partir de 18H30 Médiathèque du
Pontiffroy
. FORM, performance d'Arnaud Hussenot
. Noise is the message
. Strip en Kit / La Bande à Faber

/// A partir de 20H Mise en lumière et vidéo
projection de Puppenstunde de Pia Müller
Piscine du Luxembourg

/// A partir de 22H Géorythmiques
– De Lionel Hinnerblesse
Temple Neuf

PLACE SAINT-LOUIS

/// A partir du 22.09 Points Information Nuit
Blanche : Structure éphémère 3RS

/// 18H Récréations du monde

/// A partir de 20H Girls best friend
– De Gilles Sornette et Marc Aragones

/// A partir de 20H Hiraki Sawa
Centre d'Art contemporain Faux Mouvement

/// A partir de 20H Exposition Taroop et Glabel
Galerie Octave Cowbell

/// A partir de 22H Le Kit Corporation + Lena
and the floating roots Orchestra

/// A partir de 22H Gavin Russom + Tim
Sweeny

ESPLANADE

/// 18H Apéro concert (sur réservation)
Ikebana
– Théâtre La Lucarne

/// A partir de 18H Radiophonic Circus
– De Philippe Lepeut et l'équipe de Radio en
Construction
Galerie de l'Ecole Supérieure d'Art de Metz
Métropole

/// A partir de 18H Nids
– D'Alain Colardelle
Promenade de l'Esplanade

/// A partir de 18H Exposition Lin Delpierre
Galerie de l'Arsenal

/// A partir de 18H Les Framboises métalliques
– Shimoni Gallery
Pavillon Bellevue



/// A partir de 18H Barka Alba
– De Voicu Satmarean
Fontaine Promenade de l'Esplanade

/// A partir de 18H Fantasmagorie
– De Laurent Bozzolini
Promenade de l'Esplanade

/// 19H + 21H Philharmonique de MS20
Devant les Galeries Lafayette

/// 22H + 2H Tache Noire dans Notre Soleil
– De Véronique Albert
Saint-Pierre aux Nonnains

/// Lecture
La Péniche / Théâtre La Lucarne

/// A partir de 22H Georythmiques
– De Lionel Hinnerblesse
Façade des Galerie Lafayette

/// A partir de 2H Beam so'Tech
– Avec Chocomix + Quartet + John Lord
Fonda + The One DJ
Galerie de l'Ecole Supérieure d'Art de Metz
Métropole

/// Nuit Blanche à Metz pour la *création* contemporaine

Plein feu sur la création d'aujourd'hui, Metz illumine l'art vendredi 3 octobre à l'occasion de la première Nuit Blanche messine. Véritable kaléidoscope artistique, cette grande fête culturelle mènera le public de surprises en découvertes dans une déambulation exceptionnelle et gratuite au cœur de la ville.

Une nuit de fête pour mettre en éveil la création d'aujourd'hui : telle est l'invitation lancée par la Ville de Metz en partenariat avec la CA2M, le Conseil Général de la Moselle et la Région Lorraine pour permettre à tout un chacun de s'approprier l'art moderne sous ses formes les plus diverses. Autour d'une promenade artistique nocturne, cette première Nuit Blanche invitera le public à découvrir les créations réalisées et proposées par une pléiade d'artistes de la scène plastique, chorégraphique et musicale du Grand Est



GARE

/// A partir de 18H Géorythmiques
– De Lionel Hinnerblesse
Passage de l'Amphithéâtre

/// A partir de 18H Peanuts
– De Jean-Christophe Massinon
Parvis de la gare SNCF

/// Séances 20H + 23H45 Wassup Rockers /
21H45 + 01H15 Bully
– Spécial Larry Clark
Cinéma le Royal

/// 23H Mais où va la danse, Fred ?
– De Julie Barthélémy
Hall de la gare SNCF

/// A partir de 23H Concerts sur la Tour
éphémère 3RS // DJ + VJ
– Avec Tknik + Danger + The Micronauts
Chantier Centre Pompidou-Metz

(Metz, Nancy, Strasbourg, Luxembourg, Sarrebruck...). Autant de rendez-vous à rejoindre à pied, en bus, à vélo ou à bord du petit train, pour explorer de 18h à 7h le lendemain matin, la trentaine de lieux investis à travers la ville, ouverts exceptionnellement à l'occasion de cette nuit insolite.

Performances sonores, visuelles et chorégraphiques, concerts, expositions, installations éphémères, conférences parmi lesquelles celle de l'auteur et académicien, Jean Clair, Conservateur des Musées de France, au Musée d'art moderne, au Centre Pompidou, au musée Picasso... prendront ainsi vie dans la cité, créant la surprise et l'événement au gré de multiples rencontres avec le public.

/// Plus de 60 rendez-vous dans 5 quartiers du centre-ville

Posant ainsi un regard renouvelé sur la ville, cette programmation artistique contemporaine mènera le public dans un parcours sillonnant la Colline Sainte-Croix et la Place d'Armes, théâtre de l'inauguration de cette manifestation, en passant par le secteur du Saulcy, la Place Saint-Louis, l'Esplanade et le Quartier Impérial (Gare), jusqu'au chantier du futur Centre Pompidou-Metz, où les concerts se succéderont sur la tour éphémère du collectif strasbourgeois 3RS, l'un des temps forts de cette manifestation.

À l'heure où Metz s'apprête à accueillir la première décentralisation du Centre Pompidou-Metz, cette Nuit Blanche constituera une rencontre exceptionnelle et conviviale au cœur de l'expression artistique d'aujourd'hui.



Points d'information

Rendez-vous pris dès le 22 septembre place Saint-Louis où la structure éphémère du collectif strasbourgeois 3RS plantera le premier décor de cette Nuit Blanche. Points d'information de la manifestation, cet espace sera animé pour devenir, le 3 octobre, un autre lieu de culture éphémère. Tout comme la Place d'Armes qui accueillera l'installation de Samuel François et Jean-Christophe Massinon.

Médiateurs culturels

Pour accompagner le public dans cette découverte artistique, des médiateurs culturels seront présents sur les différents sites. Une approche qui permettra à ces spectateurs de mieux appréhender les projets et démarches artistiques des acteurs de cette Nuit Blanche.

Nuit Blanche en intégrale

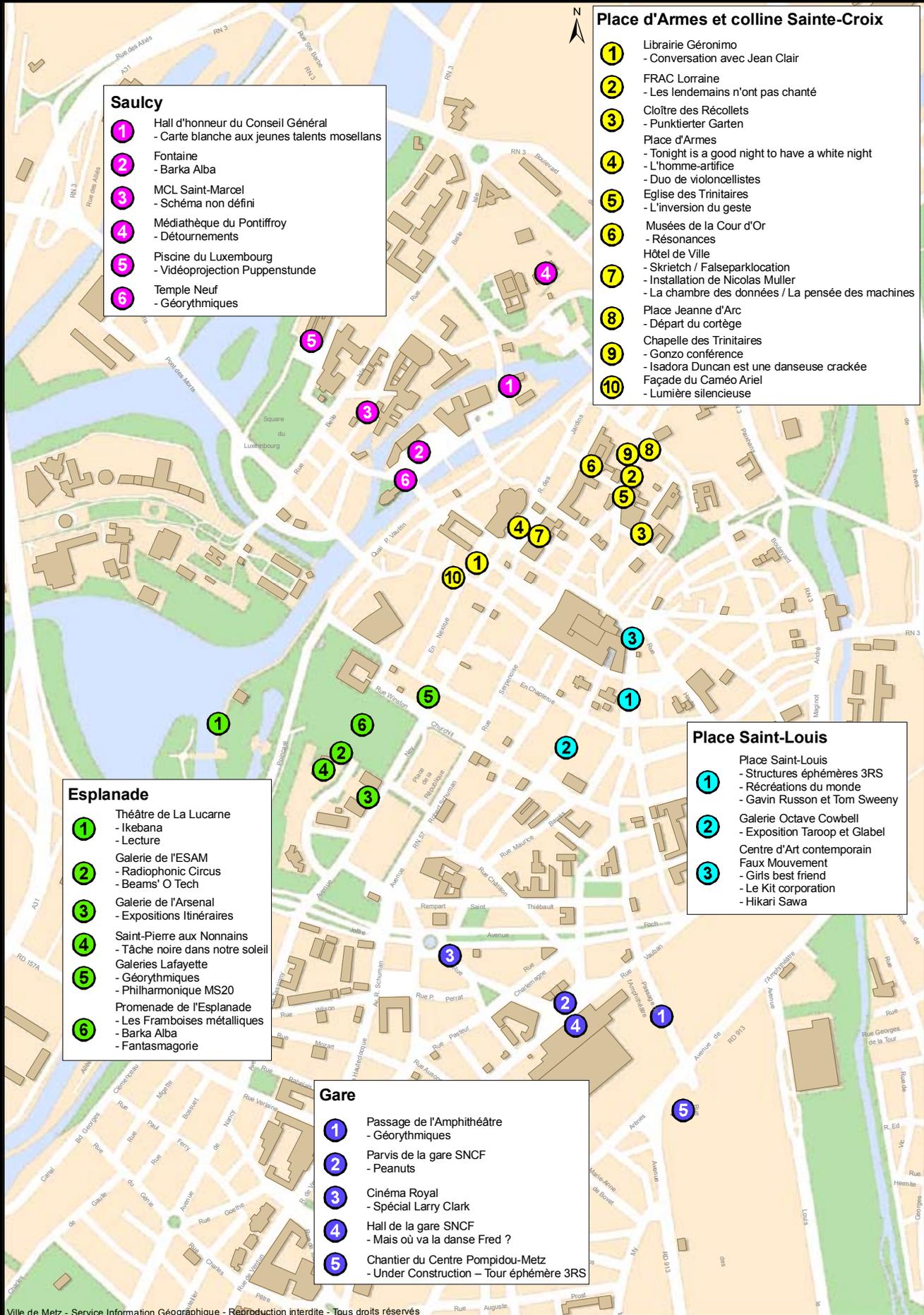
Retrouvez la programmation et la présentation des artistes de la Nuit Blanche dans le catalogue édité par la Ville de Metz, disponible à compter du 11 septembre à l'Office de Tourisme, à l'Hôtel de Ville, dans les mairies de quartier, dans les différents lieux culturels messins... mais aussi sur : www.mairie-metz.fr
téléphone : 03 87 55 52 85

Nuit Blanche à vélo

L'association Cyclos Metz participe à la Nuit Blanche et propose des locations de vélo au tarif spécifique de 5€ pour toute location effectuée entre 20h et 6h du matin.

Rue d'Estrée - Quartier Place d'Armes

Plan des sites Nuit Blanche



➤ Construction

Centre Pompidou-Metz : qui fait quoi ?

Pour mieux connaître les acteurs qui travaillent aujourd'hui sur le Centre Pompidou-Metz de demain, la CA2M propose un petit tour d'horizon des différents intervenants et leur rôle au sein du projet.

QU'EST-CE QU'UN MAÎTRE D'OUVRAGE ?

Le maître d'ouvrage est la personne (ou l'organisme) pour lequel l'ouvrage est construit. Prenant la décision d'engager sa construction, il en est le responsable principal et doit notamment en assurer le financement. Le maître d'ouvrage du Centre Pompidou-Metz est la CA2M. Le projet a été initié en partenariat avec le Centre Pompidou à Paris, notamment pour le prêt des collections. Par ailleurs, la CA2M est associée aux services de la Ville de Metz en tant que mandataire du maître d'ouvrage.

QUEL EST LE RÔLE DU MANDATAIRE DU MAÎTRE D'OUVRAGE ?

Le mandataire du maître d'ouvrage exerce, au nom et pour le compte du maître d'ouvrage, une grande partie des attributions de ce dernier. Il gère à la fois les aspects techniques, architecturaux, financiers... du projet. C'est l'interlocuteur au quotidien des différents intervenants du chantier. La Ville de Metz étant le mandataire pour ce projet, c'est Antoine Fonte, Adjoint au Maire, qui représente Jean-Luc Bohl, Président de la CA2M. Il s'appuie sur une équipe dédiée au projet, la Mission Pompidou-Metz, composée de trois personnes dont un architecte et un ingénieur, ainsi que sur les autres services municipaux.

QU'EST-CE QU'UN MAÎTRE D'ŒUVRE ?

C'est le concepteur du projet, qui assure également la direction du chantier.

Intermédiaire technique entre le maître d'ouvrage et les entreprises de construction, il veille à ce que la construction soit fidèle au projet, tout en faisant respecter le budget et les délais. Le maître d'œuvre du Centre Pompidou-Metz est constitué d'une équipe : Jean de Gastines Architectes, associé à Shigeru Ban Architects Europe et à Terrell (bureau d'études techniques qui a remplacé Arup). L'équipe, pluridisciplinaire, est complétée par 8 intervenants (bureaux d'études spécialisés, scénographe, acousticien, éclairagistes...).



QUI EST L'ENTREPRISE GÉNÉRALE ? QUEL EST SON RÔLE ?

La CA2M a choisi de confier à l'entreprise lorraine Demathieu & Bard, l'ensemble des travaux de construction du Centre Pompidou-Metz. Responsable de la livraison du bâtiment, elle réalise notamment le gros œuvre et supervise les travaux de charpente, couverture, électricité... confiés à des sous-traitants. Elle joue le rôle de coordinateur entre les entreprises, des études techniques jusqu'aux travaux.

QU'EST-CE QUE L'ASSOCIATION DE PRÉFIGURATION ?

Créée le 31 janvier 2008, l'Association de Préfiguration conduit les actions et opérations nécessaires à la bonne préparation de l'ouverture du Centre Pompidou-Metz, de sa gestion et de son développement. Elle est dirigée par Laurent Le Bon, conservateur du patrimoine au Centre Pompidou à Paris. Son conseil d'administration regroupe des représentants de la CA2M, de la Ville de Metz, du Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou, de l'État, ainsi que deux personnalités qualifiées.

QU'EST-CE QU'UNE ASSURANCE DÉCENNALE ?

Les constructeurs (entreprises, concepteurs, etc.) ont pour obligation de souscrire une assurance décennale pour protéger le maître d'ouvrage contre les éventuels vices et malfaçons pendant une période de dix ans, après la fin des travaux.

Dans le cadre d'opérations importantes, les compagnies d'assurance se couvrent auprès de sociétés de réassurance (assureurs d'assureurs), ces dernières faisant preuve de réticences pour les projets innovants, depuis l'accident du Terminal E de Roissy. Pour le Centre Pompidou-Metz, l'assureur de l'entreprise a exigé une expertise avec une modélisation supplémentaire, encore en cours. Pour l'heure, le chantier est assuré, l'entreprise Demathieu & Bard disposant d'une responsabilité civile et d'une police « tous risques chantier ».



UN RENDEZ-VOUS À NE PAS MANQUER !

La CA2M et le Centre Pompidou présenteront au public le projet culturel du Centre Pompidou-Metz à l'Opéra-Théâtre de Metz-Métropole, jeudi 9 octobre à 18h. Alain Seban, Président du Centre Pompidou à Paris, Jean-Luc Bohl, Président de la CA2M, Dominique Gros, Maire de Metz, Laurent Le Bon, directeur de l'Association de Préfiguration du Centre Pompidou-Metz et les architectes dévoileront les grands principes d'exposition du futur centre d'art contemporain ainsi que le programme de la préfiguration prévue en 2009 à Metz Métropole, avant de faire un point sur le chantier. Entrée libre pour tous.



Le point de vue... d'Antoine Fonte, Adjoint à la Culture

UN GRAND PROJET : CULTUREL-ECONOMIQUE

«Le Centre Pompidou Metz (CPM) fait l'objet de divers commentaires et questionnements sur son coût et sur son contenu.

Le coût d'un projet comme le CPM ne peut se mesurer par la seule arithmétique comptable. Cela serait manquer de discernement quant à l'apport inestimable sur le plan économique de ce projet, dès son ouverture.

LE CENTRE POMPIDOU METZ EST UN GRAND PROJET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE PAR LA CULTURE.

Son coût ne peut donc se mesurer que par le retour sur investissement du développement économique induit par ce grand projet culturel :

- tourisme,
- hôtellerie,
- commerce,
- transports,
- rayonnement international soit attractivité économique
- etc...

Donc « EMPLOIS », dans le cadre d'une dynamique d'ensemble de transformation inéluctable de l'image de Metz et de la Métropole.

Toutes les grandes villes européennes, aujourd'hui se développent par l'attractivité de leur qualité de vie, leur offre et

rayonnement culturel ainsi que des facilités d'accès de voies de communication.

Tous ces atouts, dont certains que nous avons déjà, seront confortés et démultipliés avec le CPM.

Ainsi, le coût du CPM est contrôlé et conforme aux prévisions et aux plus values tolérées et inhérentes à toute construction importante.

Le projet culturel à venir, en gestation et en préfiguration, doit être bien sûr à la hauteur de l'enjeu.

Les responsables du Centre Pompidou Paris le savent et nous pouvons compter sur eux pour relever le défi.

Sur le plan du contenu, l'identification culturelle permanente du CPM est des plus impératives. Cela passe par l'identification d'une (ou des) œuvre(s) et

d'une collection permanente significative et originale (64 000 œuvres sont dormantes à Beaubourg Paris) et à la fois, des expositions échelonnées dans le temps, de haut niveau d'attractivité.

Ce sont ces impératifs d'exigence qui permettront au CPM d'être « LE MUSÉE » du XXIe siècle et à la reconnaissance internationale.

Les Messins et les habitants de la Métropole (CA2M) pourront en être fiers et pourront bénéficier aussi de l'impact économique induit.

Nous sommes persuadés que ces impératifs et cette proposition seront retenus par l'équipe dirigeante du Centre Pompidou-Metz.»

Antoine Fonte

➤ Culture

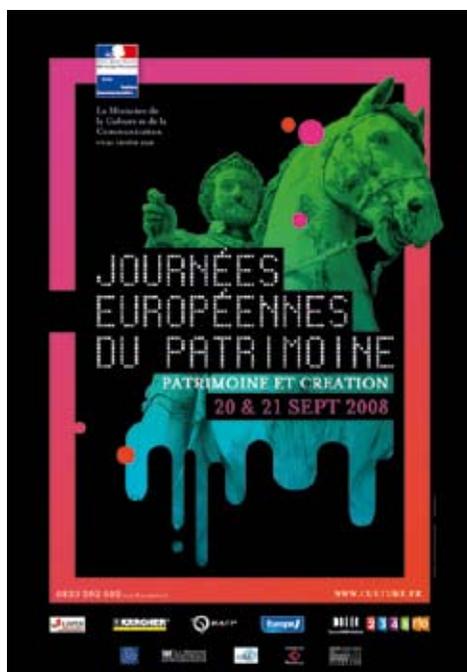
À la conquête du patrimoine

« Patrimoine et création », c'est le thème de l'édition 2008 des Journées Européennes du Patrimoine durant lesquelles les lieux de culte et de culture messins ouvrent leurs portes au public. L'occasion de découvrir ou redécouvrir un riche héritage culturel de plus de 3000 ans d'histoire, les 20 et 21 septembre prochains.

Les Journées Européennes du Patrimoine sont devenues un événement incontournable du calendrier culturel européen, en donnant la possibilité de visiter des lieux culturels en général fermés au public durant l'année. Un moment clé pour faire le plein de culture et montrer notre attachement à la préservation de notre environnement architectural, urbain et paysager. Cette 25^e édition, placée sous le thème « patrimoine et création », représente aussi pour notre collectivité une action de sensibilisation à l'histoire de notre cité et des métiers du patrimoine. Un week-end de visites sans réserves pour retrouver les trésors cachés de la cité messine.

SUIVEZ LE GUIDE

Un parcours culturel foisonnant conduira les amateurs de vieilles pierres de Saint-Pierre-aux-Nonnains, à la cathédrale Saint-Etienne avec la visite des Dalmatiques et de la chape dite de Charlemagne, jusqu'aux vestiges des thermes conservés au Musée de la Cour d'Or. La découverte des lieux de cultes messins se fera en musique grâce au concert des étudiants du Conservatoire donné à la Synagogue Consistoriale de Metz, dimanche à 11h et à l'espace musical sur orgue Haepfer-Herrmann, proposé à 16h en l'église Saint-Sacrement. La visite des sculptures de Philippe Berry à l'Arsenal, de l'exposition « Enchantement de la musique Klezmer » aux Archives Municipales et de « la Bande à Faber » à la Médiathèque du Pontiffroy accompagneront ce périple, sans oublier la conférence vidéo sur les vitraux de



Cocteau donnée dimanche à 15h en l'église Saint-Maximin. La seconde édition de l'exposition « Squat Extra Muros » réunira les arts à la caserne Steinmetz, boulevard de Trèves de 12h à 22h. Un jeu de piste menant à la quête des monuments dans la ville et des Musées de Metz sera par ailleurs proposé par le Frac Lorraine, en parallèle à l'exposition « You are my mirror 2 » et à la projection d'un court-métrage dans la cour du bâtiment, samedi à 21h. Les métiers d'art du métal seront à découvrir du côté de l'Hôtel de Région, avec le concours de l'Association Zikamine. Enfin, le couvent et la chapelle de l'hôpital-maternité Sainte Croix seront commentés par Christiane Seller. L'occasion de compléter également ce

programme riche d'animations par les visites guidées de l'Office de Tourisme sur le Quartier Impérial ou le Quartier Outre-Seille.

DU CÔTÉ DU CENTRE POMPIDOU-METZ

La Maison du Projet en partenariat avec l'INRAP propose de découvrir le passé et le futur du Quartier de l'Amphithéâtre au travers de visites et conférences commentées, samedi et dimanche à 11h et 14h. Franck Gama, archéologue, interviendra sur le thème « Aux abords de l'Amphithéâtre : la vie des Messins du 2^e au 6^e siècle », aux côtés de l'architecte Philippe Hubert et de l'urbaniste Jacques Metro. L'accès aux visites et conférences s'effectue sur inscription dans la limite des places disponibles. La Maison du Projet est ouverte tous les jours, de 13h à 20h jusqu'au 30 septembre et de 11h à 17h à partir du 1^{er} octobre.

Emilie George

➤ Renseignements :

Maison du Projet

Tél. 03 87 63 73 59

Inrap : www.inrap.fr

Retrouvez le détail du programme et des sites ouverts au public dans le guide réalisé à cette occasion et disponible à l'Hôtel de Ville, l'Office de Tourisme, dans les lieux ouverts à la visite et sur www.mairie-metz.fr

➤ Aménagements

Chantiers d'été : état des lieux

La saison estivale est synonyme d'un répit, propice à la réfection des bâtiments scolaires ou l'aménagement de nouvelles structures.

En ces matinées d'août, les élus ont fait le tour des chantiers sur l'agglomération messine pour surveiller la bonne avancée des travaux.

DU CÔTÉ DES ÉCOLES

Le scolaire et le périscolaire font l'objet d'une attention toute particulière, avec la rénovation de beaucoup d'écoles dont le bâti (boiseries, menuiseries extérieures, toitures) commence à vieillir.

Ainsi les écoles maternelles Jean Morette et La Moineaudière, à Magny, et l'école élémentaire du Fort Moselle, ont été en travaux tout l'été, malgré les conditions climatiques hasardeuses.

Sans oublier l'école élémentaire Van Gogh, à Magny, qui dispose désormais d'un restaurant scolaire aménagé en self-service, un espace plus convivial et plus responsabilisant pour un enfant, qui peut manger à son rythme.

DES AMÉNAGEMENTS ATTENDUS

La liaison piétons-cycles entre le Pont de Verdun et le Centre Ville de Metz, via le Plan d'Eau Saint Symphorien, sera bientôt achevée. Ce passage de 2,70 mètres de largeur permettra aux usagers de profiter sereine-

ment des rivages de la Moselle. Même cas de figure pour l'allée des Moulins, près de la rue du Pont-de-la-Préfecture, qui est en cours de restauration sur 600 mètres.

Autre grand projet, celui de la résidentialisation de la cour Normandie à Borny. Le nouvel espace rassemblera surfaces vertes, une grande allée centrale, un espace social, des jardins ... Bref un espace qui se veut tout public. Afin de ne pas reproduire les erreurs du passé, et s'assurer de l'appropriation des lieux par ses habitants, une enquête a été réalisée par des sociologues afin de déterminer comment les gens utilisent l'espace autour de leur habitat. Pour Dominique Gros, Maire de Metz, aucun doute que cet espace aura « un effet bénéfique sur le comportement des gens », avant de conclure que « ce ne doit plus être une zone de relégation comme avant ».

MODERNISER LES INFRASTRUCTURES

Avec le temps, de nouveaux besoins apparaissent, comme la nécessité d'une vidéothèque pour le Pontiffroy, et même d'un espace multimédia pour la résidence pour personnes âgées « Haute Seille ».

L'extension de 630 m² de la médiathèque du Pontiffroy pour l'aménagement d'une vidéothèque accueillera un espace totalement

numérique à Metz. Cet espace aura pour ambition de décloisonner les médias avec de grandes baies vitrées, mais aussi de créer un « Œuf numérique central » équipé d'animations informatiques et ouvert aux services numériques pour les particuliers. Bien entendu, toute cette zone baignera dans un réseau « Wi-Fi » permanent.

La réhabilitation de la résidence troisième âge de Haute Seille sera terminée fin novembre. Construite en 1973, cette résidence sera étoffée de sept nouveaux logements, d'une salle commune, d'un espace multimédia et même un salon de coiffure-esthétique.

DU CŒUR À L'OUVRAGE

Au-delà du bruit incessant des machines des moyens techniques engagés, il faut s'attarder sur les personnes qui donnent de leur temps et de leur énergie afin d'assurer la bonne marche des travaux. C'est le cas de Chantale Maurice, un agent territorial spécialisé des accueils maternelles (ATSEM) qui, avec d'autres partenaires, travaillent tous les jours (week-end compris) afin de s'assurer de la fin des travaux pour la rentrée scolaire. Et tout ça dans la bonne humeur !

Julien Tomasina



Dominique Gros accompagné de plusieurs adjoints et ingénieurs de la Ville.



Chantale Maurice, ATSEM à la maternelle Jean Morette

➤ Foire Internationale de Metz

Metz Expo explore les mystères d'Égypte



La Foire Internationale de Metz, qui se tiendra au parc de Metz Expo du 26 septembre au 6 octobre, proposera des stands de 25 pays et 1400 marques. Durant onze jours, cette 73ème édition aura comme thème principal l'Égypte.

La Foire Internationale de Metz est l'évènement majeur de la rentrée économique en Lorraine. Durant onze jours, le site de Metz Expo devient le creuset d'une extraordinaire effervescence qui rassemble tous les acteurs institutionnels et économiques de la Grande Région.

Idéalement positionnée au cœur d'une zone de chalandise de 2 millions d'habitants vivant à moins de 40 minutes du lieu, La Foire Internationale de Metz propose plus de vingt secteurs d'activités différents. La particularité de la Foire Internationale est de fournir des solutions aux problèmes domestiques rencontrés par les usagers. C'est pourquoi 70% du salon sera consacré à l'habitat et l'aménagement du foyer.

ENVOÛTANTE EGYPTE

Intitulée « D'Akhenaton à Ramses II... Images d'Eternité », l'exposition dévoilera tous les mystères de cette époque captivante de l'Histoire. Venez découvrir les pièces de collections de cette exposition itinérante, tels les majestueux sphinx qui veillent sur les bijoux et vaiselles d'or. Des statues colossales aux autels funéraires en passant par des fresques grandioses, laissez-vous ensorceler par cet univers exceptionnel. Pour les férus d'histoire égyptienne, l'exposition s'attachera également à retracer l'épopée dynastique de la période armanienne jusqu'au règne de Ramsès II. Dépaysement garanti.



La Foire en chiffres :

+ de 200 000 visiteurs
6ème Foire de France
55 000 m2 de surface d'exposition
750 exposants avec 1400 références

Malin !

5000 places de parking gratuit
et des navettes gratuites
5h pour tout visiter
Gratuit pour les moins de 12 ans

LIFTING RÉUSSI

Grâce au réaménagement des halls hexagonaux, c'est une nouvelle surface de près de 6500 m2 qui apparaît. Metz Expo gagnera en performance, en accessibilité et en efficacité avec un **total de surfaces couvertes de 21.000 m²**. À l'ère du développement durable et des économies d'énergies, les entreprises sélectionnées sur ce chantier vont toutes devoir méthodiquement trier leurs déchets et l'ensemble des matériaux de démolition.

Toutefois le plus impressionnant, c'est l'**exceptionnel chantier** qui s'est mis en place dès janvier 2008, avec le pari "un peu fou" que tout

Michel Coqué, directeur de Metz Expo, face au chantier.

serait prêt pour l'ouverture de la Foire, avec dix mois de travaux au lieu de dix-huit. Pari gagné : Metz Expo a tenu les délais pour réserver des conditions d'accueil optimales dans des locaux entièrement neufs ou rénovés. Metz Expo a pu compter sur le soutien des exposants qui ont tous renouvelé leur contrat alors même que les bâtiments n'étaient pas achevés ! C'est cette confiance respectueuse entre les exposants et le Parc des Expositions qui fait le succès de la Foire Internationale de Metz chaque année.

Julien Tomasina

L'Italie à l'honneur

1200 m2 de surface réservés aux produits italiens, voilà de quoi contenter les visiteurs sensibles aux charmes latins. Nul doute que la gastronomie italienne y figurera en bonne place.

Toute une Histoire

À près de 80 ans, Max Vigneron est le plus ancien exposant de la Foire Internationale. Présent depuis les premières éditions, il proposera à tous une restauration « sur le pouce », avec croque-monsieur et tartines grillées.

➤ Transfrontalier

QuattroPole, par-delà les frontières

Les animations sont à l'honneur ce mois-ci dans les villes du QuattroPole. Des semaines interculturelles à Sarrebrück à la « fête des frontaliers », le réseau des villes de la grande région s'anime et fait bouger les frontières.

Du jeudi 25 septembre au samedi 11 octobre - Un nouveau concept pour les semaines interculturelles doit permettre une discussion actuelle et interactive devant un large public à Sarrebrück, sur le thème de l'immigration. A ce sujet, le bureau de l'Immigration et de l'Intégration (ZIB en allemand) est présent depuis 5 ans au sein de la Ville de Sarrebrück.

Celui-ci développe un concept d'intégration pour la ville. Les points centraux du travail ultérieur étaient jusque là « l'ouverture interculturelle » de la Ville. C'est, par exemple, la formation continue des employés municipaux et des mesures pour l'augmentation du nombre d'immigrants parmi les employés de la ville. Cela passe aussi par le travail dans les quartiers, la formation des interprètes et le travail transfrontalier de coopération dans le cadre du réseau de villes QuattroPole et autre.

La ville de Sarrebrück soutient, en outre, le dialogue inter-religion et propose, à de nombreuses occasions, des forums à titre d'échanges et de discussions.

Cette discussion prendra place dans le quartier Eurobahnhof, suivi d'une fête avec la participation de beaucoup d'organisations et institutions de Sarrebrück, des concerts, des performances, du théâtre et de la musique. **Vendredi 26 septembre** - Chaque soir, près de 150 000 frontaliers quittent Luxembourg pour regagner leurs foyers. Et pourquoi ne pas rester un soir pour faire la fête tous ensemble ? Telle est l'idée de la « Fête des frontaliers », qui sera organisée vendredi 26 septembre à partir de



Les enfants se sont amusés pendant toutes les festivités de « Trèves joue » du samedi 13 septembre.

MÉLODIE REGNIER ET SON GROUPE, ORIGINAIRES DE METZ, ASSURERONT LA PARTIE MUSICALE DE LA SEMAINE INTERCULTURELLE DE SARREBRÜCK.

17h. Un objectif : vivre ensemble pour mieux se connaître. Défilé, musiques et village gastronomique, voilà de quoi se détendre après une longue journée de travail.

- **Du jeudi 25 septembre au samedi 11 octobre**
Semaines interculturelles de Sarrebrück.
- **Vendredi 26 septembre**
Fête des Frontaliers à Luxembourg.
- **Mardi 21 octobre**
Colloque sur la migration régionale, la participation et la citoyenneté à Luxembourg.

APRÈS LA FÊTE

Mardi 21 octobre - Travailler à Luxembourg, habiter en France, faire garder les enfants chez les grands parents en Allemagne, voilà un concept transfrontalier ! A ce propos, un colloque sur la migration régionale, la participation et la citoyenneté se tiendra mardi 21 octobre à Luxembourg, au centre culturel Bonnevoie, entre 9h et 17h. Des experts franco-allemands débattront sur la notion de politique de migration, et notamment sur l'inter culturalité qui caractérise cette région.

Julien Tomasina

Contacts :

Colloque sur la migration régionale, la participation et la citoyenneté à Luxembourg

Christoph Mann, E-Mail : CMANN@vdl.lu

Tel.: 00352 47 96 42 71.

Mérodie Regnier

<http://www.myspace.com/melodieregner>

En savoir plus > www.quattropole.org



METZ / MON QUARTIER

Metz en Fête dans les quartiers

La ville a vibré cet été avec plus de 150 rendez-vous gratuits proposés du 27 juin au 22 août. Pendant huit semaines, une programmation pluridisciplinaire a tenu en haleine un large public avec des formes artistiques contemporaines. Cette année, les quartiers ont été de la fête, avec une tournée d'artistes organisée dans les maisons de retraite et foyers de logements. Certains lieux de cultes ont pu accueillir de magnifiques concerts, comme ceux du Jardin Vocal de Queuleu, de la Maîtrise de la cathédrale à Magny, de Charlemagne Palestine à Sainte-Thérèse ou de l'ensemble vocal Fame à Vallières. Une programmation musicale à laquelle se sont ajoutés de nombreux rendez-vous théâtraux : le public de la Maison des Associations du Sablon a ainsi découvert Don Quichotte... version papier, où les marionnettes utilisées étaient construites en origamis. Le quartier de la Patrotte s'est animé au fil des mots déployés par Nathalie Galloro et Laurent Varin lors du spectacle « Comment te dire... », tandis que Borny était captivé par la projection en plein air du film « Le cinquième élément ». Les habitants de Bellecroix ont pu se mettre au rythme africain lors de la parade des 18 et 19 juillet, alors que « l'équilibre fragile de la tension des rêves » proposé par David Verlet a bercé les spectateurs de la Grange-aux-Bois le temps d'une soirée.



METZ CENTRE-VILLE

COLLOQUE

L'Institut Européen d'Ecologie accueillera le colloque « La création chez les pères », les 1er et 2 octobre prochains.

EXPOSITION

Les dessins d'Emmanuelle Leroy seront visibles durant l'exposition « Mode et Matière » du samedi 20 septembre au mercredi 5 novembre au Carrefour des Arts. Le vernissage aura lieu le 20 septembre à 18h30.

LABELLISATION

Le club « Metz-Gym »

s'est vu décerner le label Petite Enfance en juillet dernier.

FORMATIONS

L'Ecole des Parents et des Educateurs de la Moselle propose des formations qualifiantes et diplômantes, comme celle de conseiller conjugal et familial, de médiateur familial, ou de CAP Petite Enfance. Des groupes d'entraide pour les enfants dont les parents sont séparés sont mis en place tous les mardis de 17h30 à 19h30, à partir du 23 septembre.

LE TOURDION

La première du nouveau spectacle de « la fête en chansons » (groupe adulte du Tourdion) se tiendra dans la petite salle de l'Arsenal, samedi 4 octobre à 20h30 sur le thème « Passé (re) composé ».

> Rens. : www.letourdion.com

THÉÂTRE

Les Journées Interculturelles du Théâtre Turc se dérouleront à Metz du mardi 7 au lundi 13 octobre. Différentes manifestations auront lieu au théâtre de la Seille, à la Salle Braun, et à l'ATTM,

ru du Dauphiné.

> Rens. : 06 26 72 77 97

MCL

L'exposition de Bernard Copeaux « Rose des Vents » est visible à la MCL du samedi 30 septembre au vendredi 7 novembre. Le vernissage de l'exposition se déroulera vendredi 3 octobre à 18h30.

Dans le cadre de la «Nuit blanche», un concert et une présentation de musiques, poésies et danses aura lieu dans la salle du Relais, vendredi 3 octobre.

> Rens. : 03 87 32 53 24

LIVRE

Christian Schmitt restitue le parcours créatif de son frère Jean-Louis Trévisse dans le texte dense, riche et solidement documenté de son ouvrage « L'univers de Jean-Louis Trévisse, artiste peintre ». Le livre est disponible en librairie et sur www.espacetrevisse.com.

LITTÉRATURE

Une rencontre littéraire en hommage à Jacques Brel aura lieu à la Brasserie du Grand Comptoir en Gare de Metz, samedi 4 octobre à 16h30.

LOISIRS

L'Association Nan Bara reprend ses activités hebdomadaires pour enfants, ados et adultes dès le 15 septembre. Au programme : éveil musical, danse orientale, africaine, salsa et hip hop, percussions et gymnastique douce.

> Rens. : 06 86 02 14 25 / <http://nanbara.free.fr>

CULTURE JUIVE

Dans le cadre des Journées Européennes de la Culture Juive et des Journées Européennes du Patrimoine, une table

ronde sur les «apports de musiciens juifs à la musique occidentale» se tiendra dimanche 21 septembre à 15h à l'Hôtel de Ville, puis un concert sera donné par Michèle Tauber et les Yddish Balkans à l'Arsenal à 20h.

> Rens. : <http://jecjlorraine.canalblog.com>

METZ SABLON

LOTO

Un loto est proposé par l'Association des Donneurs de Sang de l'Agglomération Messine au centre socioculturel « République », samedi 20 septembre à 18h et par l'Amicale des Pêcheurs du Sablon, samedi 4 octobre à 19h, au Centre Socioculturel « République » 4/6 rue des Robert.
 > Rens. : 03 87 52 55 61 / 06 32 07 96 54

FÊTE DE RENTRÉE

Le Conseil de Fabrique de l'Eglise Saint Fiacre organise une fête de rentrée, dimanche 5 octobre (bric à brac, animation dans l'après-midi

par le Club Mandoliniste de Metz...) Possibilité de restauration sur place.

BRADERIE

La Braderie-Brocante de l'Association des Commerçants Amos et Sablon aura lieu dimanche 12 octobre sur le secteur Saint Livier / rue de la Chapelle.

LOISIRS

L'École de Musique Agréée à Rayonnement Intercommunal reprend ses cours de chants, de musique de danse et de théâtre à partir du 18 septembre. Les inscriptions en

cours d'année scolaire s'effectuent dans la limite des places disponibles.
 > Rens. : 03 87 66 94 93

MÉDIATHÈQUE

Mamie Marie fera découvrir des albums aux enfants à partir de 4 ans, mercredi 17 septembre de 10h30 à 11h30 à la médiathèque du Sablon.

BIBLIOTHÈQUE

Nathalie Zolkos animera une séance d'« histoires plein les doigts » pour les enfants de 2 à 4 ans, samedi 20 septembre à 15h30 à la bibliothèque de la Seille.

Mairie de quartier

4/6 rue des Robert
 Tél : 03 87 55 59 08 / mqsablon@mairie-metz.fr

Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi. Délivrance de cartes d'identité et de passeports. Formalités d'état-civil. Inscription dans les écoles et à la restauration scolaire.

> **Permanences des élus en Mairie de Quartier :** Selima Saadi, Adjointe Territoriale, modifie ses permanences comme suit à partir du vendredi 23 septembre : les 1er et 3e mardis du mois de 13h30 à 15h30 et à partir du 2 octobre, le jeudi tous les 15 jours de 8h30 à 10h.

Mairie de quartier

Stéphane Martalié - Conseiller de Quartier sur RDV

Laure Dupont - Conseillère de Quartier le 1er jeudi en matinée sur RDV

POLICE

Permanence de la police en Mairie de Quartier le jeudi de 10h30 à 11h45.



METZ SAINTE-THERÈSE / NOUVELLE-VILLE



ANIMATIONS

A l'occasion des 25e Journées Européennes du Patrimoine, le Trio d'animations de la Place de la Gare organise la Fête des Artistes Lorrains, samedi 20 et dimanche 21 septembre. Des peintres sculpteurs feront notamment des démonstrations de travaux sur vitrail.

COURS DE LANGUES

L'Association L.I.E.N. reprend ses cours de langues et civilisations

italiennes, dispensés dans les locaux de la M.J.C Metz Sud, 87 rue du XXe Corps Américain.
 > Rens. : 03 87 62 71 70

MJC METZ SUD

Un éventail d'activités culturelles, ludiques et sportives est proposé par la MJC Metz Sud. Peinture, reliure, encadrement, cartonnage, jeux de rôles, danse, gym, œnologie, couture, japonais,

russe et anglais (avec un nouveau cours pour les enfants) sont autant d'activités à découvrir, en parallèle de l'accueil périscolaire, des mercredis détente et des centres de loisirs.
 > Rens. : 03 87 62 71 70

COURS

L'amicale du Centre Autonome d'Enseignement de Pédagogie religieuse (CAEPR) reprend ses cours d'hébreu biblique à

partir du 7 octobre. Proposés aux adultes de tous âges, ces cours ne nécessitent aucune formation particulière. Les débutants sont accueillis chaque mardi de 18h30 à 20h au Centre, 2 avenue Jean XXIII.
 > Rens. : 03 87 32 90 70

POLICE

Permanence de la police en Mairie de Quartier le jeudi de 13h45 à 15h15.

Mairie de quartier

1 rue de Bouteiller
 Tél : 03 87 65 59 40
 mqtherese@mairie-metz.fr
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi. Délivrance de cartes d'identité et de passeports.

> **Permanences des élus en Mairie de Quartier :** Olivier Payraud - Adjoint de Quartier le vendredi matin et sur RDV
 Bernard Heulluy - Conseiller de Quartier sur RDV

METZ DEVANT-LES-PONTS / LES ILES

CONCERT

Le chœur Ephphata donnera un concert pour les enfants de Taybeh (Palestine), vendredi 10 octobre à 20h30 en l'église Saint-Sacrement. Entrée libre.

FAMILLE LORRAINE

Les mercredis éducatifs et les centres de loisirs durant les petites vacances scolaires ont repris au sein de l'Association. Un accueil périscolaire est mis en place les matins de 7h30 à 8h

15 et les soirs de 16h15 à 18h15.

MJC 4 BORNES

Une « brocante - vide greniers » est prévue dimanche 5 octobre de 8h à 18h dans les rues entourant la MJC et sur la place située à l'arrière.

> Rens. : 03 87 31 19 87

MÉDIATHÈQUE

Les œuvres d'André Faber (BD-strips, dessins de presse, bibliothèque factice) sont visibles jusqu'au 15 octobre à la salle Mutelet. Nathalie

Galloro animera une séance de contes, suivi d'un goûter, pour les enfants à partir de 8 ans, mercredi 24 septembre à 16h30 à la bibliothèque des jeunes et Nathalie Zolkos proposera une séance d'« histoires plein les doigts » pour les 2-4 ans, samedi 27 septembre à 10h30.

Mairie de quartier

15 Chemin
Sous-les-Vignes
03 87 31 19 69
mqdpl@mairie-metz.fr

Permanences :
tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h
sauf le vendredi après-midi.

> **Permanences des élus en Mairie de Quartier :**
Catherine Oasi-Schaeffer -
Conseillère de Quartier
le 1er mardi de 9h30 à 11h30

POLICE

- Permanence de la police en Mairie de Quartier le mercredi de 8h30 à 10h.



METZ BELLECROIX

LOISIRS

Le centre socioculturel de Bellecroix reprend ses activités de loisirs. À noter la reprise des thés dansant vendredi 3 octobre et des cours de danse country, de société, et orientale. Les centres aérés et les mercredis loisirs sont à nouveau

organisés depuis la rentrée.

> Rens. : 03 87 74 14 49

POLICE

Permanence de la police en Mairie de Quartier le jeudi de 15h45 à 17h15.

Mairie de quartier

12 bis rue d'Anancy
03 87 76 06 56 /
mqbellecroix@mairie-metz.fr

Permanences : lundi-mercredi - vendredi, de 8h30 à 12h, mardi-jeudi, de 13h30 à 18h.

> **Permanences des élus en Mairie de Quartier :**
Patrice Nzihou -
Adjoint de Quartier
le mercredi de 9h à 12h

METZ MAGNY



Mairie de quartier

2 rue des Campanules
03 87 63 23 29 / mqmagny@mairie-metz.fr
Permanences : lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et mardi de 13h30 à 18h.

> **Permanences des élus en Mairie de Quartier :**
Madame Selima Saadi, Adjointe Territoriale, sera présente en Mairie de Quartier tous les 1er et 3e mardis du mois de 16h30 à 18h, à partir du vendredi 23 septembre.

Nathalie De Oliveira -
Conseillère de Quartier
le vendredi matin et
mercredi après-midi. Sur RDV

Michèle Medoc -
Conseillère de Quartier
le mardi de 16h à 18h

BIBLIOTHÈQUE

Nathalie Zolkos animera une séance de contes pour les enfants de 2 à 4 ans, mercredi 24 septembre à 10h. Animation gratuite. Inscriptions sur place.

POLICE

Permanence de la police en Mairie de Quartier le jeudi de 8h30 à 10h.

METZ BORNAY

SOMMEIL

Une conférence portant sur les aspects et les problèmes du sommeil sera animée par le Docteur Cervantes, samedi 27 septembre de 9h à 12h au centre du Bon Pasteur.

MÉDIATHÈQUE

Mourad Frik animera une séance de contes intitulée « Le Derrière des choses » pour adolescents et adultes, vendredi 26 septembre à 20h.



Mairie de quartier

4 bvd de Provence
03 87 55 59 05
mqbornay@mairie-metz.fr
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.

> **Permanences des élus en Mairie de Quartier :**
Patrice Nzihou - Adjoint de Quartier
le jeudi de 9h à 12h

Maryse Bresson - Conseillère de Quartier
le 3e mercredi matin et sur RDV

POLICE

Permanence de la police en Mairie de Quartier le mercredi de 15h45 à 17h15.

METZ QUEULEU/PLANTIÈRES/TIVOLI

CALP

Le Centre d'Activités et de Loisirs de Plantières organise un loto de rentrée, samedi 27 septembre.

> Rens : CALP – 2A rue Monseigneur Pelt – Tél : 03 87 36 08 28

MESSE

Une messe d'accueil des nouveaux paroissiens de Queuleu-Plantières aura lieu dimanche 21 septembre à 10h30. Elle sera suivie par un apéritif et pique-nique pour tous dans les jardins du presbytère

CONCERT

Le trio BMP

“Chansons françaises et d'ailleurs” donnera un concert vendredi 26 septembre à 20h30, au centre culturel de Queuleu.

> Rens : 03 87 65 56 84 ou à ccmq57@wanadoo.fr et sur <http://perso.orange.fr/ccmq57/>

PEINTURE

Sylvie Chenet, artiste peintre, donne des cours d'enluminure orientale ou médiévale, d'aquarelle, de peinture à l'huile au centre culturel de Queuleu chaque mercredi soir.

> Rens : www.art-universel.fr

Mairie de quartier

1 rue du Roi Albert
03 87 74 51 06
mqqueuleu@mairie-metz.fr

Permanences :
tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

> Permanences des élus en Mairie de Quartier :
Claire Mertz - Conseillère de Quartier le mercredi de 9h à 10h et sur RDV

POLICE

Permanence de la police en Mairie de Quartier le vendredi de 10h15 à 11h30.



METZ GRANGE-AUX-BOIS

VIDE-GRENIER

Un vide grenier est organisé au centre socioculturel dimanche 21 septembre de 6h à 18h, au centre socioculturel, rue de Mercy. Une buvette et un stand de restauration sont prévus sur place.

NAVETTES

La CA2M a mis en place un service direct de transport pour les lycéens, depuis l'arrêt « Doliche » de la ligne 11 à la Grange-aux-

Bois, en direction des lycées Fabert et Cormontaigne.

EXPOSITION

La calligraphie est à l'honneur au travers d'une exposition visible jusqu'au 7 octobre au World Trade Center de Metz-Saarbrücken, rue Augustin Fresnel au Technopôle.

> Rens : 03 87 75 85 03

POLICE

- Permanence de la police en Mairie de Quartier le vendredi de 8h30 à 9h45.

Mairie de quartier

1 rue du Bois-de-la-Dame
03 87 74 59 23
mqgrange@mairie-metz.fr

Permanences :
lundi, mardi, jeudi de 13h30 à 18h et mercredi, vendredi de 8h30 à 12h.
Délivrance des cartes d'indentité et passeports.
Formalités d'état-civil.
Inscriptions dans les écoles, restauration scolaire...

> Permanences des élus en Mairie de Quartier :
Madame Marie Riblet - Conseillère de Quartier sur RDV

METZ PATROTTE / METZ-NORD

BIBLIOTHÈQUE

Nathalie Zolkos animera un atelier de contes et arts plastiques pour les enfants de 4 à 7 ans, mercredi 17 septembre à 10h. Animation gratuite. Inscriptions sur place. Yves Thouvenel proposera des lectures pour adultes et adolescents sur le thème du sport, samedi 27 septembre à 17h.

CENTRE GEORGES LACOUR

Les activités du Centre Social Georges Lacour ont repris en direction du jeune public avec le bricolage et la

peinture, le cinéma, les visites à thème ou l'initiation aux sports. Quant aux adultes, c'est en cuisine ou du côté de l'atelier couture qu'ils pourront s'illustrer. Des séances d'alphabétisation sont aussi organisées chaque mardi.

> Rens : 03 87 32 69 06

GYM D'ENTRETIEN

L'Association « La Planète Verte » propose des séances de gymnastique d'entretien pour adultes au centre Victor Desvignes chaque lundi de 16h30 à 17h30. Inscriptions sur place.

> Rens : 03 87 51 32 90

POLICE

Permanence de la police en Mairie de Quartier le mercredi de 10h30 à 11h45.

Mairie de quartier

8, rue Charles Nauroy
03 87 32 43 11
mqpatrotte@mairie-metz.fr

Permanences : tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi A.M.

> Permanences des élus en Mairie de Quartier :
Françoise Ferraro - Adjointe de Quartier Le vendredi de 9h à 11h et sur RDV

METZ VALLIÈRES / LES BORDES

PORTES OUVERTES

Le centre socioculturel de Vallières ouvre ses portes samedi 27 septembre à partir de 14h.

COURS D'ARTS PLASTIQUES

L'Association Arts et Culture propose des cours d'initiation et perfectionnement au dessin, à la peinture, à la sculpture et à l'aquarelle pour adultes et ados au centre socio-culturel de la

Corchade. Un nouveau cours est également dispensé rue des Bleuets le lundi de 14h à 16h et le samedi de 9h30 à 11h30.

> Rens et horaires au 03 87 74 66 12

METZ LORRAINE-JAPON

Un concert « Impressions, retour de Japon » est proposé par l'orchestre à plectres sarrois, dimanche 21 septembre à 17h en l'église Sainte Lucie. Un Gala des

arts martiaux traditionnels japonais est par ailleurs organisé par l'Association Metz Lorraine / Japon, samedi 4 octobre de 16h à 22h à l'espace Corchade, 37 rue du Saulnois

> Rens : 06 62 48 90 52 ou 03 87 76 90 52 et sur www.asso-metz-lorrainejapon.org

POLICE

Permanence de la police en Mairie de Quartier le mercredi de 13h45 à 15h15.

Mairie de quartier

3 rue des bleuets
03 87 36 02 30 /
mqvallieres@mairie-metz.fr
Ouvert le mardi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et les lundi et mercredi de 13h30 à 18h.

> Permanences des élus en Mairie de Quartier :
Gilbert Krausener - Conseiller de Quartier sur RDV



➤ Le chef du mois

Laurent Gaspard

Tête de veau gribiche

Pour 4 personnes

RÉALISATION

BIO

a travaillé avec Eric Maire à l'Ecluse et ensuite 10 ans dans une brasserie

➤ Les Trappistes 20 place de Chambre 03 87 36 71 17

INGRÉDIENTS

Ingrédients pour 8 personnes

- 1 tête de veau prête à cuire
- 1 langue de veau prête à cuisiner
- 1 cervelle de veau
- 2 citrons
- blanc
- 50g de farine
- 2 cuillères à soupe d'huile d'olive
- 4 cuillères à soupe de vinaigre de vin
- 1 cuillère à soupe de moutarde
- 2 cuillères à soupe de câpres
- 12 branches de persil plat
- 15cl d'huile
- 80g de cornichons
- sauce gribiche
- 2 œufs, sel et poivre

Dans un faitout préparer un blanc, à feu doux, délayer la farine avec 10cl d'eau jusqu'à épaississement, continuer à verser de l'eau (environ 4 litres) en remuant.

Saler, ajouter le jus de citron, l'huile, et porter à ébullition. Frotter la tête de veau avec du jus de citron, la plonger dans le blanc à ébullition, écumer et réduire le feu jusqu'à frémissment, laisser cuire 15 min.

Pendant ce temps, préparer la sauce gribiche ; faire cuire les œufs, les rafraîchir, et les écraser à la fourchette. Dans un bol délayer une pincée de sel avec le vinaigre et la moutarde, poivrer, ajouter l'huile d'olive en fouettant, incorporer les cornichons émincés, les câpres, les œufs durs écrasés et le persil haché. Mettre la langue de veau dans le faitout continuer la cuisson 30 min, la retirer et la peler ; la replonger et continuer la cuisson 30 min. Pendant ce temps passer la cervelle à l'eau fraîche, la mettre dans une casserole, la recouvrir d'eau, saler et ajouter le jus d'un demi citron. Frémir à feu doux, et laisser cuire 10 min pour quelle soit prête en même temps que la tête de veau.

« PASSIONNÉ PAR LA TRIPAILLE RIPAILLE »

Pour servir, égoutter une demi-tête de veau, la langue et la cervelle, partager en 8 tranches et servir la sauce gribiche en même temps dans un plat chaud, accompagner de pommes de terre vapeur. Je vous recommande un Mâcon blanc ou Chanturgues rouge avec ce plat.

Servir chaud.



➤ Le livre du mois

« Lorraine, terre de spectacles »

L'ouvrage de Christian Schu est un hommage au spectacle vivant en Lorraine. Par une multitude de clichés pris durant les manifestations organisées par l'Association Arsenic depuis 2004, l'auteur dévoile différents univers d'artistes. Au travers de ses images, il témoigne de l'intimité et de l'histoire de chacune des personnes ou des lieux rencontrés. Comparé à un véritable « radiographe », il joue d'ombres et de lumières, tel un magicien du visible et surtout de l'invisible, dompteur des couleurs et du noir et blanc. « Lorraine, terre de spectacles », recueil de photographies de Christian Schu, Association Arsenic, Serge Domini Éditeur. Sortie le 15 septembre 2008.



➤ Côté jardin

Prenez-en de la graine !

À la veille de l'automne, les

fleurs épanouies de la saison estivale nous laissent des fructifications vouées à la perpétuation de l'espèce. C'est le moment de pratiquer des ramassages et des prélèvements si l'on désire enrichir son jardin. Il est important de prélever les graines (même dans la nature au hasard des promenades) au bon état de mûrissement et par temps sec. Les faire sécher sur plateau, à l'abri. Trier et éliminer les éléments d'emballage (gousses, cosses...) et ranger au sec dans des sachets de papier. Ne pas oublier de bien noter le nom de la plante, la couleur de floraison et l'année de récolte. Au moment du semis, veillez à associer des plantes hybrides, car certaines ne tolèrent pas d'être mélangées avec une autre espèce !

Les restaurants Messins

BRASSERIE

ABC Brasserie
2 place du Gén. de Gaulle
03 87 66 67 11

Alexandre I er
73 rue des Arènes
03 87 17 36 90

Brasserie Lafayette
4 rue Winston Churchill
03 87 17 36 90

Bev'
2 place saint-jacques
03 87 37 35 33

Bureau
21 place saint-louis
03 87 36 92 04

Cave des Trappistes
20 place de chambre
03 87 36 71 17

Corner
1 rue Lafayette
03 87 36 81 26

Electron
5 place édouard branly
03 87 75 69 55

Estanquet
27 rue des roches
03 87 35 78 31

Flo
2 bis rue gambetta
03 87 55 94 95

Le Grand Comptoir
3 place du Gén. de Gaulle
03 87 66 64 03
L'imperial
1 rue Marie Anne de Bovet
03 87 32 62 79

Maître Kanter
38 rue des clercs
03 87 75 01 18

Pont Rouge
29 avenue de stasbourg
03 87 74 08 65

Saint-Pierre
77 rue aux arènes
03 87 18 98 16

Wengé
19/51, place St Louis
03 87 36 52 89

Winstub
2 bis rue dupont des loges
03 87 37 03 93



EITheatris



Le Karoussel

GASTRONOMIE

Chat Noir
32 ruistrot de lbstrot
bisise pasteur
03 87 56 99 19

Dinanderie
2 rue de paris
03 87 30 14 40

Écluse
45 place de chambre
03 87 75 42 38

Goulue
24 place st-simplice
03 87 75 10 69

Jardin de Bellevue
58 rue claudes bernard
03 87 37 10 27

Magasin aux Vivres
5 avenue Ney
03 87 17 17 17

Maire
1 rue du pont des morts
03 87 32 43 12

Pampré d'Or
31 place de chambre
03 87 74 12 46

Roches
27 rue des roches
03 87 74 06 51

Thierry-Saveurs et Cuisine
5 rue des piques
03 87 74 01 23

Ville de Lyon
7 rue des piques
03 87 36 07 01

4 vin 3
83 rue mazelle
03 87 75 20 20

Aloyau
3 rue de la fontaine
03 87 37 33 72

Amis de Saint-Louis
4 avenue jean XXIII
03 87 75 51 71

Angéllus
29 place de chambre
03 87 36 65 77

Arcades
24 place du quarteau
03 87 36 33 72

Arcotel
55 avenue de l'abbaye saint-eloy
03 87 32 53 26

Auberge du Mini-Golf
île du saulcy
03 87 30 74 02

Aux 3 Petits Cochons
3 rue charles pêtre
03 87 55 03 45

Bistrot de G
9 rue du faisain
03 87 37 06 44

Bistrot du boucher
317 avenue de strasbourg
03 87 74 14 24

Bistrot de Metz
11 rue des huiliers
03 87 75 64 72

Bistrot des Sommeliers
10 rue pasteur
03 87 63 40 20

Bouche à Oreille
46 place saint-louis
03 87 15 14 66

Bouchon
8 rue ladoucette
03 87 36 79 88

Brochettes et Compagnie
13 rue lafayette
03 87 68 02 89

Café Rubis
25 place St-Louis
03 87 17 31 17

Campanile
boulevard solidarité
03 87 75 13 11

Chez Grégoire
27 place saint-jacques
03 87 74 86 75

Chez moi
22 place des charrons
03 87 74 39 79

Cloche
37 place de chambre
03 87 36 04 23

Coquelicot
20 rue vignes saint-avold
03 87 36 76 21

Coup d'Œil
60 rue du général metman
03 87 76 19 10

TRADITIONNEL

Croq'O Pizzas
111 rue claudes bernard
03 87 36 01 01

Dauphiné
8 rue chanoine collin
03 87 36 03 04

Du côté de chez Yves
38 rue tête d'or
03 87 36 86 02

El Theatris
2 place de la comédie
03 87 56 02 02

Épicurien
33 rue vignes saint-avold
03 87 36 69 11

Étude
11 avenue robert schuman
03 87 36 35 32

Garden Golf de Metz Technopole
3 rue félix savart
03 87 78 46 63

Holiday Inn « Les Alizés »
1 rue félix savart
03 87 39 94 50

Ibis « La Table »
47 rue chambière
03 87 31 01 73

Kristal Palace
3 rue gambetta
03 87 62 19 44

La Case à Samoussas
43 rue des allemands
03 87 16 26 57

Le Mala Coste
23, place de Chambre
03 87 32 15 34

La Place Caffé
16 place de Chambre
03 87 50 15 01

La Perle
79/81 rue du général Metman
03 87 18 91 11

Le Karoussel
8 rue du père potot
03 87 36 55 56

Le Mirabellier
6 rue du Faisain
03 87 17 14 53

Le Strapontin
15 place de chambre
03 87 50 86 89

Le Saint-Martin
32, rue du coëtlosquet
03 87 76 21 46

Le K Barret
31 place des charrons
03 87 32 56 34

Le Toqué !
27 rue taison
03 87 74 29 53

Les délices du Fournil
20-22, place du quarteau
03 87 36 01 98

L'Auberg'in
1 rue de paris
03 87 34 08 84

L'Amphy
11 avenue andré malraux
03 87 65 69 64

L'Antre d'eux
3 rue des parmentiers
03 87 37 31 49

La table de Pol
1, 3, rue du Grand Wad
03 87 62 13 72

L'Étage
centre saint-jacques
03 87 74 21 06

L'évidence
10, rue des Parmentiers
03 87 78 31 56

L'Heure de la pause
5 rue des roches
03 87 36 71 21

Les vins s'enchaînent
8 rue des Piques
03 87 36 19 01

L'Inão
5 rue du champé
03 87 18 91 33

L'Instant
33 rue du coëtlosquet
03 87 65 58 09

L'Instant Gourmand
81 rue du 20^e corps américain
03 87 56 52 17

Restaurant à côté



Loft
5 place du général de gaulle
03 87 50 56 57

Marmite de l'Olivier
9 place saint-louis
03 87 37 05 82

Méditerranée
22 place de chambre
03 87 36 07 93

Mercurie
« Les 4 Saisons »
29 place saint-thiébauld
03 87 38 50 50

Mili's
9 rue des Nonnetiers (Actipôle)
03 87 21 35 35

Montécristo
centre place d'armes
03 87 18 90 96

Moulin Bleu
1/3 rue fabert
03 87 37 38 71

Serpenoise
18 avenue robert schuman
03 87 75 24 03

Soupes à Soups
(bar à soupes)
au marché couvert
06 08 31 11 04

Strobile
67 rue du 20^e corps américain
03 87 63 23 14

Sweet
21, rue taison
03 87 32 30 85

AFRIQUE DU NORD

505
18 rue de l'abreuvoir
03 87 35 81 96

Baraka
25 place de chambre
03 87 36 33 92

Franco-Marocain
24 rue pasteur
03 87 66 95 97

Mogador
18 rue antoine louis
03 87 50 20 71

Palais Marocain
5 rue des huiliers
03 87 76 33 66

Tandir
10 avenue sébastopol
03 87 21 30 00

Restaurant du Golf
3 rue félix savart
03 87 78 46 63

Restaurant Olivier
7 route de plappeville
03 87 32 65 65

Robe des Champs
14 rue marguerite puhl demange
03 87 36 32 19

Romarin
18 rue des augustins
03 87 75 54 76

Rotonde
10 rue de queuleu
03 87 74 02 93

Saint-Symphorien
allée saint-symphorien
03 87 38 92 88

Sarment
21/23 rue mazelle
03 87 17 45 63

Novotel-Café Metz-centre
« Côté Jardin »
place des paraiges
03 87 37 38 39

Uncle Ernest
2 bis rue des tanneurs
03 87 75 49 09

Paris
1 rue du cambout
03 87 37 02 04

Petite Venise
22 place saint-simplice
03 87 35 05 18

Pont Saint-Marcel
1 rue du pont saint-marcel
03 87 30 12 29

Popote
30 rue clovis
03 87 55 98 99

Restaurant à côté
43 place de chambre
03 87 66 38 84

Restaurant Atelier Cuisine
26 rue Pasteur
03 87 16 35 10

Restaurant de la Gare
83 route de thionville
03 87 30 46 12

L'imperial



La table de Pol



Vivre à Metz étend sa rubrique Restaurants au territoire de la Communauté d'Agglomération.

Ville d'Alger

93 rue du 20^e corps
américain
03 87 63 53 29

Ville de Casa

16 rue mazelie
03 87 75 33 70

ASIE

Arita

15 rue de la fontaine
03 87 75 03 61

Asia Grill

16 av. sébastopol
03 87 74 16 49

Down-Town

14 rue des clercs
03 87 75 62 24

Empire de Chine

12 rue du neufbourg
03 87 76 97 67

La Vallée du Kashmir

17 rue du neufbourg
03 87 62 20 88

Le Jardin de Chine

33, quai félix
maréchal
03 87 65 61 54

Ile de Java

24 place saint-simplice
03 87 36 18 88

Jonque d'Or

45 en fourniure
03 87 75 22 76

Kashmir

92 rue du 20^e corps
américain
03 87 62 54 43

Le Tricotin

51 en fourniure
03 87 75 56 43

Mandarin

48 rue haute-seille
03 87 74 22 96

Meena Mahal

34 rue des jardins
03 87 75 00 43

Mékong

90 rue du 20^e corps
américain
03 87 63 94 30

Osaka

32 bis rue dupont
des loges
03 87 36 68 90

Palais Ming

3 rue harelle
03 87 66 70 63

Saveurs Thai

14 rue du 20^e corps
américain
03 87 63 84 72

Shalimar

29 rue du pont des
morts
03 87 30 89 60

Shanghai

41 place de chambre
03 87 18 88 18

Taj Mahal

16 rue des jardins
03 87 74 33 23

Yang Tse Kiang

9 place saint-nicolas
03 87 36 85 25

ITALIE

Angelina Caffé

18 place Saint-Jacques
03 87 37 32 00

Bon Samaritain

4 rue vigne-saint-avold
03 87 74 42 54

Coco Grill

5 rue du moyen-pont
03 87 75 79 29

Da Luigi

39, rue des Jardins
03 87 75 12 50

Di Roma

7 rue lafayette
03 87 56 16 49

Dolce Vita

17 rue de la chèvre
03 87 75 55 16

Italiano

7 place saint-roch
03 87 50 52 12

Jeep

3 bis rue vauban
03 87 75 66 78

La Petite Italie

10 rue Nicolas Jung
03 87 56 95 12

l'Archangio

3 rue dupont des
loges
03 87 76 04 54

Le Bliss

19 rue dupont des loges
03 87 37 28 99

Napoli

34 rue des allemands
03 87 74 59 08

O'tostino

33 place du quarteau
03 87 74 46 43

Pepe Rosso

81 rue du 20^e corps
américain
03 87 62 51 12

Piazza

23 rue de la fontaine
03 87 76 35 89

Restaurant Al

Piemonte
20bis, rue des
Jardins
03 87 36 59 68

Rozell

14 boulevard arago
03 87 74 70 51

San Lorenzo

8, Rue Dupont des
Loges
03 87 65 85 13

San Marino

68 rue du 20^e corps
américain
03 87 63 94 56

Santa Lucia

8 rue des huiliers
03 87 75 52 84



La Migaine

Storia

10 rue dupont des
loges
03 87 36 06 40

Time Rock Pizza

38 rue tête d'or
03 87 75 31 95

Toscane

12 rue dupont des loges
03 87 75 60 73

Villa Medicis

90 rue du 20^e corps
américain
03 87 65 67 43

Visconti

8 rue du faisain
03 87 36 37 21

AUTRES PAYS

Canada Venture

12 rue des roches
03 87 18 99 74

Chez Tezel

24 rue saint pierre
03 87 69 05 77

Chili's Café

21 rue du sablon
03 87 69 14 18

Costa del Sol

160 route de grigy
03 87 35 63 78

Latino

22 rue dupont des
loges
03 87 75 72 57

La Case à

Samoussas
43 rue des allemands
03 87 16 26 57

La Teranga

18 bis impasse en
chaplerue
03 87 37 16 71

Le Loukoum

3 chemin
des plantes
03 87 69 73 34

Le Pampa Grill

11 place de chambre
03 87 74 32 84

L'Italo Grec

32 rue du coëtlosquet

03 87 36 97 99

CREPERIE

Chouchen

10 rue taison

03 87 18 50 50

Crêperie Saint-Malo

14 rue des clercs

03 87 74 56 85

Crêpière

11 rue du faisain

03 87 76 15 93

Migaine

3 place saint-louis

03 87 75 56 67

Mouettes

4 rue du palais

03 87 75 32 37

AMANVILLERS

L'Épicurien

2, grand rue
03 87 53 49 49

AUGNY

Au Soleil d'Or

1, place saint-jean
03 87 38 30 70

Courte-Paille

ZAC d'augny

03 87 56 05 48

Le Carpe Diem

Rue des gravières

03 87 38 42 82

Le Crocodile

Rue du prayon

Augny 2000

03 87 38 40 40

Les 3 Brasseurs

Rue du prayon

Augny 2000

03 87 52 22 66

BAN-SAINT-MARTIN

L'Auberge des Chapeaux

Ronds

(Crêperie-Restaurant)

8, avenue du général de gaulle

03 87 32 55 06

Le Parmentel

5, rue du général de gaulle

03 87 32 67 45

Pizzeria Parma

33 bis, avenue

de la liberté

03 87 32 46 87

Relais du St Mar'3

94, route de plappeville

03 87 30 07 25

CHÂTEL-SAINT-GERMAIN

Café-Restaurant

de La Poste

3, avenue de la libération

03 87 60 47 97

Café-Restaurant Saint-Hubert

61, rue de verdun

03 87 60 59 87

Le Chalet de Montvaux

Vallée de montvaux

03 87 30 49 12

COIN-LES-CUVRY

Café-Restaurant L'Ancienne

Gare

72, rue principale

03 87 52 65 89

COIN-SUR-SEILLE

Café-Restaurant

Le Relais des Voyageurs

6, rue de metz

03 87 52 51 14

GRAVELLOTTE

Au Cheval d'Or

14, rue de metz

03 87 60 69 11

LA MAXE

La Calèche

80, rue principale

03 87 30 53 52

LESSY

L'Auberge du Saint-Quentin

5, place de la liberté

03 87 60 25 70

LONGEVILLE-LÈS-METZ

Le Portofino

120, boulevard saint-symphorien

03 87 66 41 18

MARLY

Au Gout du Jour

58, rue costes bellonte

03 87 55 41 57

Café-Restaurant de la

République

5, rue costes bellonte

03 87 62 40 96

Café-Restaurant de la Vignotte

20, grand rue

03 87 63 35 38

Domaine de la Grange

aux Ormes

Rue de la grange aux ormes

03 87 63 10 62

La Pietra

1, rue des garennes - 57155 Marly

03 87 55 10 20

Le Goéland

35, rue des écoles

03 87 56 19 76

Le Saint-Laurent

3, Zac de belle fonatine

03 87 15 19 97

MONTIGNY-LES-METZ

Au Petit Chez Soi

54, rue franiatte

03 87 65 51 93

Chez Georges

73 rue de pont-à-mousson

03 87 55 03 36

Chok die Thai

79 rue de pont-à-mousson

03 87 18 07 07

Jaco Grill San Siro

116, rue de pont-à-mousson

03 87 50 43 07

Le Normandie

29, rue des loges

03 87 62 43 50

####



Nuit

Blanche

3 octobre 2008

metz

